

# Informačné listy predmetov

## OBSAH

|                                                                                  |    |
|----------------------------------------------------------------------------------|----|
| 1. A-boRO-127/21 Autor a čitateľ.....                                            | 2  |
| 2. FRa-37/18 Dejiny francúzskej literatúry 1.....                                | 4  |
| 3. FRa-5/22 Dejiny francúzskej literatúry 2.....                                 | 7  |
| 4. FRa-6/15 Dejiny francúzskej literatúry 3.....                                 | 9  |
| 5. A-boRO-103/21 Fonetika a fonológia francúzskeho jazyka.....                   | 11 |
| 6. A-boRO-126/21 Francúzske gramatické cvičenia.....                             | 13 |
| 7. A-boRO-122/21 Francúzske jazykové analýzy textu 1.....                        | 15 |
| 8. A-boRO-124/22 Francúzske jazykové analýzy textu 2.....                        | 17 |
| 9. A-boRO-102/21 Francúzske jazykové cvičenia 1.....                             | 19 |
| 10. A-boRO-107/21 Francúzske jazykové cvičenia 2.....                            | 21 |
| 11. A-boRO-121/21 Francúzske jazykové cvičenia 3.....                            | 23 |
| 12. FRa-11/15 Konzekutívne tlmočenie 1.....                                      | 25 |
| 13. FRa-12/15 Konzekutívne tlmočenie 2.....                                      | 27 |
| 14. A-Rom-1/20 Konzekutívny zápis 1.....                                         | 29 |
| 15. A-Rom-2/20 Konzekutívny zápis 2.....                                         | 31 |
| 16. A-bpFR-049/13 Metodológia vedeckej práce.....                                | 32 |
| 17. A-bpFR-054/16 Mimoškolská odborná činnosť.....                               | 34 |
| 18. A-bpFR-055/18 Mimoškolská odborná činnosť.....                               | 36 |
| 19. A-boRO-101/21 Morfosyntax francúzskeho jazyka 1.....                         | 38 |
| 20. A-boRO-106/21 Morfosyntax francúzskeho jazyka 2.....                         | 40 |
| 21. A-boRO-111/21 Morfosyntax francúzskeho jazyka 3.....                         | 42 |
| 22. A-boRO-114/21 Morfosyntax francúzskeho jazyka 4.....                         | 44 |
| 23. A-boRO-119/21 Písomný prejav vo francúzštine.....                            | 46 |
| 24. A-boRO-108/21 Praktická fonetika francúzskeho jazyka.....                    | 48 |
| 25. FRa-19/15 Preklad odborných a vedeckých textov do SJ.....                    | 50 |
| 26. A-bpFR-035/10 Prekladový seminár 1.....                                      | 52 |
| 27. FRa-10/15 Propedeutika tlmočenia a úvod do konzekutívneho tlmočenia.....     | 54 |
| 28. FRa-25/15 Proseminár odborného prekladu 1.....                               | 56 |
| 29. FRa-26/15 Proseminár odborného prekladu 2.....                               | 58 |
| 30. FRa-23/15 Proseminár umeleckého prekladu 1.....                              | 60 |
| 31. FRa-24/15 Proseminár umeleckého prekladu 2.....                              | 62 |
| 32. A-boRO-117/21 Štylistika francúzskeho jazyka.....                            | 64 |
| 33. A-boRO-120/21 Ústny prejav vo francúzštine.....                              | 66 |
| 34. A-boRO-104/21 Úvod do kultúry frankofónnej jazykovej oblasti 1.....          | 68 |
| 35. A-boRO-109/21 Úvod do kultúry frankofónnej jazykovej oblasti 2.....          | 71 |
| 36. FRa-7/15 Úvod do lexikológie francúzskeho jazyka a odborná terminológia..... | 73 |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                           |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|
| <b>Akademický rok:</b> 2022/2023                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                           |
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                           |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                           |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-boRO-127/21                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | <b>Názov predmetu:</b><br>Autor a čitateľ |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                           |
| <b>Počet kreditov:</b> 2                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                           |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 4.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                           |
| <b>Stupeň štúdia:</b> I.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                           |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                           |
| <b>Vylučujúce predmety:</b> FiF.KRom/FRa-40/19                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                           |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Študent získa 100 % z celkového hodnotenia priebežne: 80 % hodnotenia tvorí seminárna práca a prezentácia vybranej témy, 20 % aktívna účasť na seminári (čítanie a komentáre sprievodných textov, diskusia k prezentovaným témam). Kredity sa neudelia študentovi, ktorý získa menej ako 60 % z celkového hodnotenia.<br>Študentovi sa povoľujú max. 2 odôvodnené absencie.<br>Klasifikačná stupnica:<br>100-90: A<br>89-85: B<br>84-75: C<br>74-70: D<br>69-60: E<br>59-0: FX<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: Váha hodnotenia predmetu: priebežné/záverečné 100/0                                                                                                                        |                                           |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Študenti poznajú základné francúzske literárnoteoretickými pojmy potrebné na systematickú prácu s textami literárneho charakteru, ich interpretáciu a kritiku z hľadiska autora a čitateľa literárneho textu. Vedia nazerať na literárny text cez rôzne typy intencionálneho čítania a takto interpretovať text s cieľom ďalšieho použitia – umelecký preklad, tvorba paratextov. Majú prehľad o tom, ako sa do textu vpisuje autor (autorské stratégie) a čitateľ (vydavateľské stratégie). Majú celkový pohľad na význam literatúry, silu slova, a na jej vzťah k spoločenským silovým poliam. Získané poznatky sú schopní využiť v prekladovej a edičnej praxi, resp. v pedagogickej praxi na hodinách literatúry. |                                           |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>Seminár má diskusný charakter. Jednotlivé témy sa študujú na základe krátkych esejistických, literárnych a iných francúzskych textov, rozoberajú formou diskusie, prezentujú na základe študentských prác. Tematické okruhy:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                           |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |     |     |     |     |     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|-----|-----|-----|-----|
| 1. Čo je literatúra v systéme: základné francúzske pojmy z literárnej vedy, teórie literatúry, dejín literatúry a literárnej kritiky<br>2. Literárno-kritické inštrumentárium, literárna recepcia<br>3. Autor, identita a modalita autorskej stratégie v texte<br>4. Modalita písania a kategórie rozprávača<br>5. Literárna mystifikácia<br>6. Čo znamená čítať literatúru: proces a modalita čítania<br>7. Čitateľské úrovne a typy čitateľa<br>8. Vzťah autor→čitateľ-autor1→čitateľ1<br>9. Žánrová prekladová literatúra<br>10. Detská prekladová literatúra<br>11. Populárna prekladová literatúra<br>12. Literatúra v spoločenskom a kultúrnom kontexte: silové polia, recepcia, cenzúra, postoje angažovanosti.                                                       |     |     |     |     |     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>HARPÁŇ, Michal. Teória literatúry. Bratislava: ESA, 1994. ISBN 80-85684-05-5<br>ŠABÍK, Vincent. Diskurzy o estetike. Bratislava: vyd. Spolku slov. Spis, 2003. ISBN 80-8061-105-X<br>VALČEK, Peter. Slovník literárnej teórie A-Ž, Bratislava: LIC, 2006. ISBN 80-89222-09-9<br>Hyperlexikón literárnovedných pojmov [online] ©2012-2014 [cit. 2021-10-23]. Dostupné na <a href="http://hyperlexikon.sav.sk/">http://hyperlexikon.sav.sk/</a><br>Lexique des termes littéraires [online] ©Jeg 1997 [cit. 2021-10-23]. Dostupné na : <a href="http://www.lettres.org/lexique/">http://www.lettres.org/lexique/</a><br>Doplnková literatúra a študijné texty budú prezentované na začiatku a počas semestra vo formáte PDF alebo na MS Teams. |     |     |     |     |     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b><br>francúzsky jazyk na úrovni B2, slovenský jazyk                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |     |     |     |     |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |     |     |     |     |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |     |     |     |     |     |
| A                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | B   | C   | D   | E   | FX  |
| 100,0                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 |
| <b>Vyučujúci:</b> prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |     |     |     |     |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 26.04.2022                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |     |     |     |     |     |
| <b>Schválil:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |     |     |     |     |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                           |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|
| <b>Akademický rok:</b> 2022/2023                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                           |
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                           |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                           |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/FRa-37/18                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | <b>Názov predmetu:</b><br>Dejiny francúzskej literatúry 1 |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> prednáška / seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 / 1 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28 / 14<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                           |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                           |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 3.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                           |
| <b>Stupeň štúdia:</b> I.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                           |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                           |
| <b>Odporúčané prerekvizity (nepovinné):</b><br>FiF.KRom/FRa-21/15<br>FiF.KRom/FRa-22/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                           |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Študent získa 30 % z celkového hodnotenia priebežne na základe seminárnej práce a aktívnej účasti na seminári; 70 % hodnotenia tvorí záverečná ústna alebo písomná skúška.<br>Klasifikačná stupnica:<br>100-90: A<br>89-85: B<br>84-75: C<br>74-70: D<br>69-60: E<br>59-0: FX<br>Podmienkou pripustenia ku skúške je dosiahnutie min. 20 bodov z priebežného hodnotenia. Akceptujú sa dve odôvodnené absencie.<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: Hodnotenie predmetu: priebežné/záverečné 30%/70%                                                                                                                                                                                               |                                                           |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Absolvent predmetu má chronologický prehľad základných vývinových etáp dejín francúzskej literatúry (próza, poézia, divadlo) od stredoveku po koniec 19. storočia s prihliadnutím na kľúčové smery, autorov, vybrané texty a žánrové špecifiká. Disponuje základnými znalosťami o vzniku a pôsobení jednotlivých literárnych smerov aj vo vzťahu k celkovému kultúrnemu vývinu vo Francúzsku a vo svete. Vzhľadom na skutočnosť, že francúzska literatúra mala takmer vo všetkých historických obdobiach významný dosah na literárny vývin v iných krajinách, študent je schopný vnímať tieto poznatky aj v širších európskych súvislostiach. Dôležitou súčasťou získaných vedomostí je aj prečítaná primárna literatúra. |                                                           |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>1. Stredovek: Chansons de geste, Chanson de Roland.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                           |

2. Trubadúrska a truvérska lyrika.
3. Stredoveký román, Chrétien de Troyes.
4. Meštianska literatúra, Le Roman de la Rose. Literatúra 14. a 15. storočia: François Villon, stredoveké divadlo.
5. Literatúra 16. storočia: charakter humanizmu a renesancie vo Francúzsku.
6. François Rabelais: Gargantua a Pantagruel; krátka próza v 16. storočí, Marguerite de Navarre: Heptameron; vývin francúzskej renesančnej poézie; Michel de Montaigne: Essais.
7. 17. storočie: Klasicizmus ako dominantný literárny smer 17. storočia vo Francúzsku, jeho podoba v divadle a iných žánroch; vzťah baroka a klasicizmu, vznik klasicistickej doktríny.
8. Francúzske divadlo 17. storočia. Divadelný život. Divadelné žánre: klasicistická tragédia, vývin komédie. Corneille, Racine, Molière. La Querelle des Anciens et des Modernes.
9. 18. storočie: Charakter francúzskeho osvietenstva; "Les grands philosophes" a myšlienková próza (Montesquieu, Voltaire, Diderot, Rousseau).
10. Vývin francúzskeho románu v 18. storočí a jeho žánrové osobitosti: Lesage: Le diable boiteux, Prévost: Manon Lescaut, Montesquieu: Les Lettres persanes, Voltaire: Candide, Diderot: román-dialóg, Rousseau a sentimentalizmus, Laclos: Les liaisons dangereuses; francúzske divadlo 18. storočia (Lesage, Marivaux, Voltaire, Diderot, Beaumarchais).
11. Stručný prehľad literatúry prvej polovice 19. storočia. Preromantizmus, F. R. de Chateaubriand, A. de Lamartine, romantizmus V. Hugo, A. de Musset. A. de Vigny, realizmus H. de Balzac, Stendhal.
12. Stručný prehľad literatúry druhej polovice 19. storočia. Pozitivismus a scientizmus. G. Flaubert. É. Zola. G. de Maupassant, prekliati básnici, dekadencia, symbolizmus. Ch. Baudelaire, P. Verlaine, A. Rimbaud, S. Mallarmé.

#### **Odporúčaná literatúra:**

VANTUCH, Anton, POVCHANIČ, Štefan, KENÍŽOVÁ-BEDNÁROVÁ, Katarína, ŠIMKOVÁ, Soňa: Dejiny francúzskej literatúry. BRATISLAVA: Causa editio, 1995 ISBN 80-85533-14-6

BERTHELOT, Anne: Histoire de la littérature française du Moyen Age. Paris: Nathan, 1989 ISBN 2-09-190036-X

TOURNON, André, BIDEAUX, Michel, MOREAU, Hélène: Histoire de la littérature française du XVI siècle Paris: Nathan, 1991 ISBN 2-09-190037-0

ROHOU, Jean: Histoire de la littérature française du XVII siècle. Paris: Nathan, 1989 ISBN 2-09-190035-X

DIDIER, Béatrice: Histoire de la littérature française du XVIII siècle. Paris: Nathan, 1992 ISBN 2-09-190038-X

LAGARDE, André, MICHARD, Laurent: Francouzská literatura 19. století; přeložili Jiří Našinec, Jiří Pelán, Aleš Pohorský a kol. Praha: Garamond, 2008 ISBN 978-80-7407-026-6

GUTH. Paul: Histoire de la littérature française Tome 1 Du moyen age à la révolution. Paris: Flammarion, 1981.

GUTH. Paul: Histoire de la littérature française Tome 2 De la révolution à la Belle Époque. Paris: Flammarion, 1981.

ŠRÁMEK, Jiří: Panorama francouzské literatury od počátku po současnost. Brno: Host, 2012 ISBN 978-80-7294-565-8

ŠRÁMEK, Jiří: Panorama francouzské literatury od počátku po současnost 2. Brno: Host, 2012 ISBN 978-80-7294-565-8

ŠRÁMEK, Jiří: Dějiny francouzské literatury v kostce. Olomouc: Votobia, 1997 ISBN

|                                                                                                                                                                                 |       |       |      |      |      |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|-------|------|------|------|
| 80-7198-240-7                                                                                                                                                                   |       |       |      |      |      |
| Povinné čítanie podľa aktualizovaného zoznamu                                                                                                                                   |       |       |      |      |      |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b><br>francúzsky jazyk (B2), slovenský jazyk, český jazyk na úrovni B1 pre porozumenie odporúčanej literatúry. |       |       |      |      |      |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                |       |       |      |      |      |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 71                                                                                                          |       |       |      |      |      |
| A                                                                                                                                                                               | B     | C     | D    | E    | FX   |
| 54,93                                                                                                                                                                           | 23,94 | 12,68 | 2,82 | 1,41 | 4,23 |
| <b>Vyučujúci:</b> doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.                                                                                                                              |       |       |      |      |      |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 11.06.2022                                                                                                                                        |       |       |      |      |      |
| <b>Schválil:</b>                                                                                                                                                                |       |       |      |      |      |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                           |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|
| <b>Akademický rok:</b> 2022/2023                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                           |
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                           |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                           |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/FRa-5/22                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | <b>Názov predmetu:</b><br>Dejiny francúzskej literatúry 2 |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> prednáška / seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 / 1 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28 / 14<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                           |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                           |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 4.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                           |
| <b>Stupeň štúdia:</b> I.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                           |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                           |
| <b>Odporúčané prerekvizity (nepovinné):</b><br>FiF.KRom/FRa-4/15 Dejiny francúzskej literatúry 1 (P)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                           |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Študent získa 30 % z celkového hodnotenia priebežne na základe seminárnej práce a aktívnej účasti na seminári; 70 % hodnotenia tvorí záverečná ústna skúška. Kredity sa neudelia študentovi, ktorý získa menej ako 60 % z celkového hodnotenia.<br>Termín záverečnej skúšky bude zverejnený prostredníctvom AIS najneskôr v posledný týždeň výučbovej časti.<br>Klasifikačná stupnica:<br>100-90: A<br>89-85: B<br>84-75: C<br>74-70: D<br>69-60: E<br>59-0: FX<br>Vyučujúca akceptuje max. 2 zdôvodnené absencie.<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: Váha hodnotenia predmetu: priebežné/záverečné 30/70                                                                                                                |                                                           |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Absolvent predmetu má chronologický prehľad základných vývinových etáp dejín francúzskej literatúry (próza, poézia, divadlo) v 20. storočí s prihliadnutím na kľúčové texty a žánrové špecifiká, na povahu francúzskeho literárneho dedičstva a jeho podoby v slovenskom literárnom kontexte. Orientuje sa v problematike franc. literatúry 20. storočia, ktorá je potrebná pre výber predmetov z franc. literatúry v mag. stupni štúdia. Má vedomosti, ktoré tvoria základ literárneho vzdelania, umožňujúceho prehľadnejšie štúdium literatúry, má rovnako základy kultúrneho rozhľadu v oblasti literatúry a umeleckého prekladu z francúzštiny, potrebného pri tlmočení, nevyhnutného pri výbere literárnych textov na preklad do slovenčiny. |                                                           |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                           |

1. Úvod do štúdia francúzskej literatúry 20. storočia
2. Periodizácia literárnych smerov a zoskupení vo francúzskej literatúre 20. storočia
3. Literárne avantgardy, ich miesto a funkcia v kultúre
4. S. Freud a H. Bergson a ich význam pre umenie
5. Literárny kubizmus
6. Guillaume Apollinaire
7. Dadaizmus a surrealizmus
8. André Breton a Jean Cocteau
9. Francúzske absurdné divadlo
10. Eugène Ionesco
11. Samuel Beckett
12. Literárne avantgardy a absurdné divadlo v slovenských prekladoch

#### **Odporúčaná literatúra:**

VANTUCH, Anton, POVCHANIČ, Štefan, KENÍŽOVÁ-BEDNÁROVÁ, Katarína, ŠIMKOVÁ, Soňa. Dejiny francúzskej literatúry. Bratislava: Causa editio, 1995. ISBN 80-85533-14-6  
 ŠRÁMEK, Jiří. Panorama francouzské literatury od začátku po současnost 1 a 2. Brno: Host, 2012.

ISBN 978-80-7294-565-8

VIART, Dominique, VERCIER Bruno. Současná francouzská literatura: dědictví, modernita, proměny. Praha: Garamond, 2008. ISBN 978-80-7407-034-1

Doplňková literatúra a francúzske študijné texty budú prezentované na začiatku a počas semestra vo formáte PDF alebo na MS Teams.

#### **Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**

Francúzsky jazyk B2, slovenský jazyk, český jazyk na úrovni B1 pre porozumenie študijnej literatúry.

#### **Poznámky:**

#### **Hodnotenie predmetov**

Celkový počet hodnotených študentov: 77

| A     | B     | C    | D    | E   | FX  |
|-------|-------|------|------|-----|-----|
| 57,14 | 24,68 | 9,09 | 6,49 | 0,0 | 2,6 |

**Vyučujúci:** prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD., doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.

**Dátum poslednej zmeny:** 09.04.2022

**Schválil:**

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                           |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|
| <b>Akademický rok:</b> 2022/2023                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                           |
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                           |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                           |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/FRa-6/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | <b>Názov predmetu:</b><br>Dejiny francúzskej literatúry 3 |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> prednáška / seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 1 / 1 <b>Za obdobie štúdia:</b> 14 / 14<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                           |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                           |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 5.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                           |
| <b>Stupeň štúdia:</b> I.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                           |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                           |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Účasť a aktivita na hodinách, študent získa 30 % z celkového hodnotenia priebežne na základe seminárnej práce a aktívnej účasti na seminári; 70 % hodnotenia tvorí záverečná ústna skúška. Kredity sa neudelia študentovi, ktorý získa menej ako 60 % z celkového hodnotenia. Študentovi sa povoľujú maximálne 2 absencie bez udania dôvodu.<br>Klasifikačná stupnica:<br>100-90: A<br>89-85: B<br>84-75: C<br>74-70: D<br>69-60: E<br>59-0: FX<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: Hodnotenie predmetu: priebežné/záverečné 30/70                                                                                                                                                                                                                   |                                                           |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Absolvent predmetu má chronologický prehľad základných vývinových etáp dejín francúzskej literatúry (próza, poézia, divadlo) v rámci 19. storočia s prihliadnutím na kľúčových autorov, texty a žánrové špecifiká. Francúzsky preromantizmus, romantizmus v poézii a v divadle, vývin románu od H. de Balzaca po J.-K. Huysmansa; vývin poézie v druhej polovici 19. storočia.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                           |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>1.Prvá polovica 19. storočia: Francúzsko v porevolučnom období: Sentimentalizmus a preromantizmus. Le mal du siècle: Mme de Staël: De la littérature; Chateaubriand: René; B. Constant; Sénancourt. A. de Lamartine: Méditations poétiques.<br>2. Romantizmus a divadlo. La bataille d'Hernani. Stendhal: Racine et Shakespeare, V. Hugo Hernani A. de Musset: Lorenzaccio, On ne badine pas avec l'amour; A. de Vigny.<br>3. Poézia romantizmu: école intimiste/école pittoresque. V. Hugo, A. de Musset, A. de Vigny, poézia po roku 1830: l'art utile, l'art pour l'art a Théophile Gautier.<br>4. Romantizmus a próza: román, novela: V. Hugo, G. Sand, A. Dumas, E. Sue, druhá romantická generácia: Ch. Nodier, G. de Nerval, Th. Gautier. Mérimée a umenie novely. |                                                           |

5. Realizmus a román: H de Balzac: La Peau de chagrin, Le Père Goriot, Stendhal: Le Rouge et le Noir.
6. Druhá polovica 19. storočia: Literatúra v čase pozitivizmu a scientizmu. A. Comte, H. Taine a literárna kritika. Realizmus a naturalizmus.
7. Poézia v čase pozitivizmu: L'art pour l'art a Parnasse. Charles Baudelaire: Les Fleurs du Mal.
- 8-10. Vývin románu: Gustave Flaubert: Madame Bovary, bratia Goncourtovci Germinie Lacerteux. Émile Zola: L'Assomoir. Guy de Maupassant: Bel-Ami, umenie novely: Boule de suif a iné.
11. Vývin poézie: Charles Baudelaire a prekliati básnici. Dekadencia. Symbolizmus. A. Rimbaud. P. Verlaine. Lautréamont. S. Mallarmé.
12. Literatúra „fin de siècle“. Joris-Karl Huysmans, Barbey d'Aurevilly, Villiers de l'Isle-Adam a i.

#### **Odporúčaná literatúra:**

VANTUCH, Anton, POVCHANIČ, Štefan, KENÍŽOVÁ-BEDNÁROVÁ, Katarína, ŠIMKOVÁ, Soňa: Dejiny francúzskej literatúry. BRATISLAVA: Causa editio, 1995 ISBN 80-85533-14-6  
 GUTH, Paul: Histoire de la littérature française Tome 2 De la révolution à la Belle Époque. Paris: Flammarion, 1981. ŠRÁMEK, Jiří: Panorama francouzské literatury od počátku po současnost. Brno: Host, 2012 ISBN 978-80-7294-565-8 ŠRÁMEK, Jiří: Panorama francouzské literatury od počátku po současnost 2. Brno: Host, 2012 ISBN 978-80-7294-565-8 ŠRÁMEK, Jiří: Dějiny francouzské literatury v kostce. Olomouc: Votobia, 1997 ISBN 80-7198-240-7 LAGARDE, André, MICHARD, Laurent: Francouzská literatura 19. století; přeložili Jiří Našinec, Jiří Pelán, Aleš Pohorský a kol. Praha: Garamond, 2008 ISBN 978-80-7407-026-6  
 Povinné čítanie podľa aktualizovaného zoznamu v príslušnom akademickom roku.

#### **Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**

Francúzsky jazyk (B2), slovenský jazyk, receptívna znalosť češtiny na štúdium odbornej literatúry.

#### **Poznámky:**

#### **Hodnotenie predmetov**

Celkový počet hodnotených študentov: 0

| A   | B   | C   | D   | E   | FX  |
|-----|-----|-----|-----|-----|-----|
| 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 |

**Vyučujúci:** doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.

**Dátum poslednej zmeny:** 15.05.2023

**Schválil:**

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                    |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|
| <b>Akademický rok:</b> 2022/2023                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                    |
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                    |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                    |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-boRO-103/21                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | <b>Názov predmetu:</b><br>Fonetika a fonológia francúzskeho jazyka |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> prednáška / seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 1 / 1 <b>Za obdobie štúdia:</b> 14 / 14<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                    |
| <b>Počet kreditov:</b> 2                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                    |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 1.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                    |
| <b>Stupeň štúdia:</b> I.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                    |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                    |
| <b>Vylučujúce predmety:</b> FiF.KRom/FRa-8/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                    |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Študent získa 100 bodov z celkového hodnotenia priebežne na základe práce na hodine, pravidelného odovzdávania domácich заданий, prípravy na seminár a kontrolných testov (ústny prejav).<br>Kredity sa neudelia študentovi, ktorý získa z celkového hodnotenia menej ako 60 bodov z priemeru vypočítaného z práce na seminári, domácich заданий a kontrolných testov.<br>Klasifikačná stupnica:<br>100-90: A<br>89-85: B<br>84-75: C<br>74-70: D<br>69-60: E<br>59-0: FX<br>Vyučujúci akceptuje max. 2 absencie.<br>Termíny jednotlivých kontrolných testov vyučujúci oznámi vopred, v priebehu výučby.<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: priebežné hodnotenie: 100 |                                                                    |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Po absolvovaní predmetu má študent základné poznatky o fonetickom a fonologickom systéme francúzskeho jazyka so zameraním na jeho správne používanie v praxi nielen v ústnom prejave, ale aj z hľadiska pravopisu. Študent je oboznámený so vzájomnými vzťahmi, ktoré existujú medzi fonémami a grafémami, a je schopný správne porozumieť jednak francúzskej výslovnosti a jednak pravopisu. Rovnako rozumie prozodickému systému, čiže plynulosti francúzskej vety v ústnom prejave.                                                                                                                                                                                                         |                                                                    |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>1. Zvuky (fonetika a fonológia)<br>2. Vokalický systém francúzštiny (celkový pohľad na systém)<br>3. Ústne samohlásky                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                    |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |       |       |       |      |       |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|-------|-------|------|-------|
| 4. Nosové samohlásky<br>5. Precvičovanie problematických samohláskových zvukov<br>6. Konsonantický systém francúzštiny (celkový pohľad na systém)<br>7. Problematika písania a vyslovovania hlásky "h"<br>8. Prozódia (prízvuk, rytmus, intonácia)<br>9. Povinné a nepovinné viazanie vo francúzštine<br>10. Fonetická transkripčia<br>11. Fonéma a graféma vo francúzštine (homofónia a homografia)<br>12. Francúzsky pravopis (pravopisná reforma vo Francúzsku)                                                                                                                                                                                                        |       |       |       |      |       |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>- ABRY, Dominique a VELDEMAN-ABRY, Julie. Phonétique. Paris: CLE International, 2007. ISBN 978-2-09-033067-0.<br>- DUPRIEZ, Dominique. La nouvelle orthographe en pratique. Bruxelles: De Boeck/Duculot, 2018. ISBN 978-2-8073-1571-6.<br>- GARDES-TAMINE, Joëlle. La Grammaire 1 Phonologie, morphologie, lexicologie. Paris: Colin, 1998. ISBN 2-200-21852-4.<br>- KAMOUN, Chanèze a RIPAUD, Delphine. Phonétique essentielle du français B1-B2. Paris: Didier, 2017. ISBN 978-2-278-08731-0.<br>- RIEGEL, Martin - PELLAT, Jean-Christophe a RIOUL, René. Grammaire méthodique du français. Paris: PUF, 2016. ISBN 978-2-13-073285-3. |       |       |       |      |       |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b><br>francúzsky jazyk (úroveň B2)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |       |       |       |      |       |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |       |       |       |      |       |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 144                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |       |       |       |      |       |
| A                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | B     | C     | D     | E    | FX    |
| 26,39                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 20,14 | 20,83 | 10,42 | 8,33 | 13,89 |
| <b>Vyučujúci:</b> Mgr. Jean-Baptiste Claude Pier Bernard, PhD.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |       |       |       |      |       |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 09.04.2022                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |       |       |       |      |       |
| <b>Schválil:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |       |       |       |      |       |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                          |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|
| <b>Akademický rok:</b> 2022/2023                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                          |
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                          |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                          |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-boRO-126/21                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | <b>Názov predmetu:</b><br>Francúzske gramatické cvičenia |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> cvičenie<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                          |
| <b>Počet kreditov:</b> 2                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                          |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 6.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                          |
| <b>Stupeň štúdia:</b> I.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                          |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                          |
| <b>Vylučujúce predmety:</b> FiF.KRom/A-bpFR-053/14                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                          |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Študent získa 100 bodov z celkového hodnotenia priebežne na základe aktívnej účasti na seminári, prípravy úloh a cvičení ako aj ďalšej požadovanej práce na seminári, ktorá vyplynie z preberaného učiva. Kredity sa neudelia študentovi, ktorý získa menej ako 60 bodov z celkového hodnotenia.<br>Klasifikačná stupnica:<br>100-90: A<br>89-85: B<br>84-75: C<br>74-70: D<br>69-60: E<br>59-0: FX<br>Vyučujúca akceptuje max. 2 absencie.<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: priebežné hodnotenie: 100 |                                                          |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Študent po absolvovaní seminára ovláda také javy francúzskeho jazyka, ktoré mu robia ťažkosti alebo v ktorých si nie je veľmi istý. Študent má zručnosti a je schopný správne používať jazyk v písanom prejave a ústnom prejave, je schopný gramatické vedomosti aplikovať v praktickom používaní jazyka a vie analyzovať vlastnú jazykovú produkciu.                                                                                                                                                                             |                                                          |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>Obsahová štruktúra seminára závisí od problémov, ktoré jednotliví študenti pociťujú pri používaní jazyka a cieľom seminára je tieto problémy zmenšovať a odstraňovať. Predmet teda nemá presnú osnovu, tá sa prispôbuje aktuálnej skupine. Pravidelne sa však robia :<br>1. Cvičenia zamerané na rôzne problematické javy francúzštiny<br>2. Diktáty<br>3. Obohacovanie lexikálnej zásoby<br>4. Cvičenia zamerané na komunikáciu a ústny prejav<br>5. Preklady do francúzskeho jazyka a ich analýza                            |                                                          |

|                                                                                              |      |     |     |     |     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------|------|-----|-----|-----|-----|
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>Nevyžaduje sa štúdium odbornej literatúry.                  |      |     |     |     |     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b><br>francúzsky jazyk (B2) |      |     |     |     |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                             |      |     |     |     |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 38                       |      |     |     |     |     |
| A                                                                                            | B    | C   | D   | E   | FX  |
| 97,37                                                                                        | 2,63 | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 |
| <b>Vyučujúci:</b> Mgr. Jean-Baptiste Claude Pier Bernard, PhD.                               |      |     |     |     |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 09.04.2022                                                     |      |     |     |     |     |
| <b>Schválil:</b>                                                                             |      |     |     |     |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                               |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|
| <b>Akademický rok:</b> 2022/2023                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                               |
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                               |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                               |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-boRO-122/21                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | <b>Názov predmetu:</b><br>Francúzske jazykové analýzy textu 1 |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                               |
| <b>Počet kreditov:</b> 2                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                               |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 3.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                               |
| <b>Stupeň štúdia:</b> I.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                               |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                               |
| <b>Vylučujúce predmety:</b> FiF.KRom/FRa-27/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                               |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>a) počas výučbovej časti študent získa 40 bodov z celkového hodnotenia priebežne za prácu na seminári, prípravu textov a ich analýzu na seminári, 30 bodov za vlastnú pisateľskú tvorbu (odovzdáva 3 texty za semester)<br>b) v skúškovom období 30 bodov za ústnu skúšku pozostávajúcu z krátkej jazykovej interpretácie literárneho textu.<br>Kredity sa neudelia študentovi, ktorý získa z celkového hodnotenia menej ako 60 bodov z priemeru vypočítaného z práce počas výučby a záverečnej ústnej skúšky.<br>Klasifikačná stupnica:<br>100-90: A<br>89-85: B<br>84-75: C<br>74-70: D<br>69-60: E<br>59-0: FX<br>Vyučujúca akceptuje max. 2 absencie.<br>Témy domácich заданий vyučujúca oznámi na začiatku a v priebehu semestra.<br>Termíny skúšky budú zverejnené prostredníctvom AIS najneskôr v posledný týždeň výučbovej časti.<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: priebežné hodnotenie: 70 / záverečné hodnotenie: 30 |                                                               |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Po absolvovaní kurzu študent má znalosti o jazykovom systéme francúzštiny v rámci jeho fungovania v literárnom texte. Študent je schopný aplikovať teoretické poznatky nadobudnuté počas seminárov francúzskej morfosyntaxy a sledovať ich významové pôsobenie v literárnom texte. Študent vníma a interpretuje jednotlivé jazykové javy prostredníctvom literárneho textu, presnejšie prostredníctvom prozaického textu a je schopný analyzovať text na základe jazykových dominánt. Študent disponuje aj praktickými zručnosťami pri tvorbe vlastného umeleckého textu a chápe pôsobenie jazykových prostriedkov v tvorivej a kreatívnej praxi.                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                               |

**Stručná osnova predmetu:**

1. Jazykové dominanty v texte a interpretačná terminológia (analýza textu - Denis Diderot)
  2. Pohľad na jednu literárnu tému cez rôzne autorské štýly (Sylvie Germain a Louis Ferdinand Céline - literárne a jazykové spracovanie vojnovnej témy)
  3. Raymond Queneau a 99 jazykových spôsobov ako napísať príbeh
  4. Minulé časy v umeleckom texte : Sorj Chalandon
  5. Prítomný čas a jeho funkcie v umeleckom : Jean-Jacques Rousseau
  6. Jazyková podoba rozprávača v 17. storočí (Madame de La Fayette)
  7. Jazyková podoba rozprávača v 21. storočí (F. A. Finkelstein)
  8. Priama, nepriama a polopriama reč u Emila Zolu
  9. Polyfónia v texte (Annie Ernaux).
  10. Metodológia analýzy textu - zhrnutie
  11. Samostatná analýza textu - precvičovanie
  12. Samostatná analýza textu - precvičovanie
- Výber analyzovaných autorov je orientačný, texty sa pravidelne aktualizujú.

**Odporúčaná literatúra:**

Nevyžaduje sa štúdium sekundárnej literatúry.

V prípade potreby bude doplnková literatúra prezentovaná na začiatku a počas semestra.

V MS TEAMS sú dostupné ďalšie študijné materiály potrebné na jednotlivé semináre.

**Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**

francúzsky jazyk (úroveň B2)

**Poznámky:****Hodnotenie predmetov**

Celkový počet hodnotených študentov: 59

| A     | B    | C    | D   | E   | FX   |
|-------|------|------|-----|-----|------|
| 83,05 | 8,47 | 3,39 | 0,0 | 0,0 | 5,08 |

**Vyučujúci:** Mgr. Zuzana Puchovská, PhD.

**Dátum poslednej zmeny:** 09.04.2022

**Schválil:**

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                               |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|
| <b>Akademický rok:</b> 2022/2023                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                               |
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                               |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                               |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-boRO-124/22                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | <b>Názov predmetu:</b><br>Francúzske jazykové analýzy textu 2 |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                               |
| <b>Počet kreditov:</b> 2                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                               |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 4.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                               |
| <b>Stupeň štúdia:</b> I.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                               |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                               |
| <b>Vylučujúce predmety:</b> FiF.KRom/FRa-28/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                               |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>a) počas výučbovej časti študent získa 40 bodov z celkového hodnotenia priebežne za prácu na seminári, prípravu textov a ich analýzu na seminári, 30 bodov za vlastnú pisateľskú tvorbu (odovzdáva 3 texty za semester)<br>b) v skúškovom období 30 bodov za ústnu skúšku pozostávajúcu z krátkej jazykovej interpretácie literárneho textu.<br>Kredity sa neudelia študentovi, ktorý získa z celkového hodnotenia menej ako 60 bodov z priemeru vypočítaného z práce počas výučby a záverečnej ústnej skúšky.<br>Klasifikačná stupnica:<br>100-90: A<br>89-85: B<br>84-75: C<br>74-70: D<br>69-60: E<br>59-0: FX<br>Vyučujúca akceptuje max. 2 absencie.<br>Témy domácich заданий vyučujúca oznámi na začiatku a v priebehu semestra.<br>Termíny skúšky budú zverejnené prostredníctvom AIS najneskôr v posledný týždeň výučbovej časti.<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: priebežné hodnotenie: 70 / záverečné hodnotenie: 30 |                                                               |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Po absolvovaní kurzu študent má znalosti o jazykovom systéme francúzštiny v rámci jeho fungovania v literárnom texte. Študent je schopný aplikovať teoretické poznatky nadobudnuté počas seminárov francúzskej morfosyntaxe a sledovať ich významové pôsobenie v literárnom texte. Študent vníma a interpretuje jednotlivé jazykové javy prostredníctvom literárneho textu, presnejšie prostredníctvom prozaického textu a básnického textu je schopný analyzovať tieto texty na základe jazykových dominánt. Študent disponuje aj praktickými zručnosťami pri tvorbe                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                               |

vlastného umeleckého textu a chápe pôsobenie jazykových prostriedkov v tvorivej a kreatívnej praxi.

**Stručná osnova predmetu:**

1. Štylistické figúry v prozaickom texte - cvičenia na ich identifikáciu
  2. Victor Hugo a umelecké spracovanie búrky
  3. Erik Orsenna a metaforický opis osoby
  4. Jean-Baptiste Andrea
  5. Portrét postavy (Michel Leiris, Amélie Nothomb)
  6. Veta v umeleckom texte (Marcel Proust, Louis Ferdinand Céline, Claude Simon)
  7. Prechod k poetickému textu: báseň v próze a lyrizovaná próza (Charles Baudelaire, Francis Ponge, Sylvie Germain)
  8. Vertikálne čítanie básne. Štylistický paralelizmus (Jean Supervieille)
  9. Gramatická výstavba básne (Verlaine)
  10. Slovo v centre poetického písania (Francis Ponge)
  11. Samostatná analýza prozaického textu - precvičovanie
  12. Samostatná analýza básnického textu - precvičovanie
- Výber analyzovaných autorov je orientačný, texty sa pravidelne aktualizujú.

**Odporúčaná literatúra:**

Nevyžaduje sa štúdium sekundárnej literatúry.

V prípade potreby bude doplnková literatúra prezentovaná na začiatku a počas semestra.

V MS TEAMS sú dostupné ďalšie študijné materiály potrebné na jednotlivé semináre.

**Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**

francúzsky jazyk (B2)

**Poznámky:**

**Hodnotenie predmetov**

Celkový počet hodnotených študentov: 45

| A     | B    | C    | D   | E    | FX   |
|-------|------|------|-----|------|------|
| 82,22 | 8,89 | 4,44 | 0,0 | 2,22 | 2,22 |

**Vyučujúci:** Mgr. Zuzana Puchovská, PhD.

**Dátum poslednej zmeny:** 10.04.2022

**Schválil:**

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                          |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|
| <b>Akademický rok:</b> 2022/2023                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                          |
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                          |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                          |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-boRO-102/21                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <b>Názov predmetu:</b><br>Francúzske jazykové cvičenia 1 |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                          |
| <b>Počet kreditov:</b> 2                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                          |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 1.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                          |
| <b>Stupeň štúdia:</b> I.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                          |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                          |
| <b>Vylučujúce predmety:</b> FiF.KRom/FRa-8/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                          |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Študent získa 100 bodov z celkového hodnotenia priebežne na základe práce na hodine, pravidelného odovzdávania domácich заданий, prípravy na seminár a kontrolných testov (ústny prejav a písomný prejav).<br>Kredity sa neudelia študentovi, ktorý získa z celkového hodnotenia menej ako 60 bodov z priemeru vypočítaného z práce na seminári, domácich заданий a kontrolných testov.<br>Klasifikačná stupnica:<br>100-90: A<br>89-85: B<br>84-75: C<br>74-70: D<br>69-60: E<br>59-0: FX<br>Vyučujúci akceptuje max. 2 absencie.<br>Termíny jednotlivých kontrolných testov vyučujúci oznámi vopred, v priebehu výučby.<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: priebežné hodnotenie : 100 |                                                          |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Seminár prebieha s lektorom francúzskeho jazyka a po jeho absolvovaní má študent zopakované kľúčové javy francúzskej gramatiky a písomného prejavu. Ďalej rozvíja ústny prejav a porozumenie rôznym typom diskurzov v písanej alebo hovorenej podobe. Výučba prebieha v ucelených tematických blokoch (slovná zásoba - gramatika - vedieť vyjadriť) a po absolvovaní predmetu má študent prehĺbené zručnosti vo všetkých jazykových kompetenciách.                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                          |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>1. Životaspráva (stravovanie a šport - vyjadrenie cieľa - komentovať a prikázať)<br>2. Cestovanie (prázdniny a turizmus - vyjadrenie príčiny - spýtať sa a reklamácia)<br>3. Príroda (prostredie a podnebie - osobné zámená - opis)<br>4. Médiá (rôzne druhy médií - trpný rod - poradiť a napísať článok)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                          |

5. Umenie (kino a múzeá - príčastie - kritika diela alebo tendencie)
6. História (politika a dejiny - vyjadrenie dôsledku - napísať portrét a rozprávať)
7. Práca (svet práce a profesie - vyjadrenie opozície a prípustky - napísať motivačný list)
8. Pocity (priateľstvo - subjektív - povedať svoj názor)
9. Budúcnosť (trendy - vzťažná veta - vyjadriť svoj cieľ)
10. Minulosť (precvičovanie minulých časov - napísať príbeh v minulosti)
11. Konverzačné témy
12. Konverzačné témy

### **Odporúčaná literatúra:**

Lektor pracuje s vybranými materiálmi, ktoré sa týkajú aktuálne preberaného učiva. Čerpá napríklad z nižšie uvedených publikácií:

- ABBADIE, Christian - CHOVELON, Bernadette a MORSEL, Marie-Helene. L'expression française écrite et orale. Fontaine: Presses universitaires de Grenoble, 2003. ISBN 978-2-7061-2310-8.
- AKYUZ, Anne a kol. Exercices de grammaire en contexte : niveau avancé. Paris: Hachette, 2008. ISBN 978-2-01-155170-2.
- BARFETY, Michele. Expression orale niveau 3 : B2. Paris: CLE International, 2015. ISBN 978-2-09-038006-4.
- BOURMAYAN, Anouch. Grammaire essentielle du français B2. Paris: Didier, 2017. ISBN 978-2-278-08732-7.
- CHOVELON, Bernadette a BARTHE, Marie. Expression et style perfectionner son expression en français. Fontaine: Presses universitaires de Grenoble, 2015. ISBN 978-2-7061-2491-4.
- MORSEL, Marie-Hélène - RICHOU, Claude a DESCOTES-GENON, Christiane. Fontaine: Presses universitaires de Grenoble, 2018. ISBN 978-2-7061-2982-7.

Lektor pracuje aj s audiovizuálnymi materiálmi, ktoré sa každý rok aktualizujú.  
Nie je potrebné štúdium odbornej literatúry.

**Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**  
francúzsky jazyk (úroveň B2)

### **Poznámky:**

### **Hodnotenie predmetov**

Celkový počet hodnotených študentov: 148

| A    | B     | C     | D     | E    | FX    |
|------|-------|-------|-------|------|-------|
| 25,0 | 20,95 | 18,24 | 12,16 | 8,11 | 15,54 |

**Vyučujúci:** Mgr. Jean-Baptiste Claude Pier Bernard, PhD.

**Dátum poslednej zmeny:** 17.05.2022

**Schválil:**

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                          |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|
| <b>Akademický rok:</b> 2022/2023                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                          |
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                          |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                          |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-boRO-107/21                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <b>Názov predmetu:</b><br>Francúzske jazykové cvičenia 2 |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                          |
| <b>Počet kreditov:</b> 2                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                          |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 2.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                          |
| <b>Stupeň štúdia:</b> I.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                          |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                          |
| <b>Vylučujúce predmety:</b> FiF.KRom/FRa-9/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                          |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Študent získa 100 bodov z celkového hodnotenia priebežne na základe práce na hodine, pravidelného odovzdávania domácich заданий, prípravy na seminár a kontrolných testov (ústny prejav a písomný prejav).<br>Kredity sa neudelia študentovi, ktorý získa z celkového hodnotenia menej ako 60 bodov z priemeru vypočítaného z práce na seminári, domácich заданий a kontrolných testov.<br>Klasifikačná stupnica:<br>100-90: A<br>89-85: B<br>84-75: C<br>74-70: D<br>69-60: E<br>59-0: FX<br>Vyučujúci akceptuje max. 2 absencie.<br>Termíny jednotlivých kontrolných testov vyučujúci oznámi vopred, v priebehu výučby.<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: priebežné hodnotenie: 100 |                                                          |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Seminár prebieha s lektorom francúzskeho jazyka a po jeho absolvovaní má študent zopakované kľúčové javy francúzskej gramatiky a písomného prejavu. Ďalej rozvíja ústny prejav a porozumenie rôznym typom diskurzov v písanej alebo hovorenej podobe. Výučba prebieha v ucelených tematických blokoch (slovná zásoba - gramatika - vedieť vyjadriť) a po absolvovaní predmetu má študent prehĺbené zručnosti vo všetkých jazykových kompetenciách.                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                          |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>Tematické okruhy:<br>1. Vzdelávanie a výchova<br>2. Orientácia v informáciách<br>3. Intelektuálne schopnosti                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                          |

4. Komentovať a posudzovať spoločenský problém
5. Pochopiť a vysvetliť svet, ktorý nás obklopuje
6. Pochopiť druhého, tolerancia a rešpekt, alterita
7. Pokrok a jeho dopady
8. Veda a technológia
9. Administrácia a urbanizácia
10. Záľuby - záľuby voľného času
11. Súčasné francúzske umenie (televízia, kino, divadlo)
12. Kultúrny život vo Francúzsku

#### **Odporúčaná literatúra:**

Lektor pracuje s vybranými materiálmi, ktoré sa týkajú aktuálne preberaného učiva. Čerpá napríklad z nižšie uvedených publikácií:

- ABBADIE, Christian - CHOVELON, Bernadette a MORSEL, Marie-Helene. L'expression française écrite et orale. Fontaine: Presses universitaires de Grenoble, 2003. ISBN 978-2-7061-2310-8.

- AKYUZ, Anne a kol. Exercices de grammaire en contexte : niveau avancé. Paris: Hachette, 2008. ISBN 978-2-01-155170-2.

- BARFETY, Michele. Expression orale niveau 3 : B2. Paris: CLE International, 2015. ISBN 978-2-09-038006-4.

- BOURMAYAN, Anouch. Grammaire essentielle du français B2. Paris: Didier, 2017. ISBN 978-2-278-08732-7.

- CHOVELON, Bernadette a BARTHE, Marie. Expression et style perfectionner son expression en français. Fontaine: Presses universitaires de Grenoble, 2015. ISBN 978-2-7061-2491-4.

- MORSEL, Marie-Hélène - RICHOU, Claude a DESCOTES-GENON, Christiane. Fontaine: Presses universitaires de Grenoble, 2018. ISBN 978-2-7061-2982-7.

Lektor pracuje aj s audiovizuálnymi materiálmi, ktoré sa každý rok aktualizujú.

Nie je potrebné štúdium odbornej literatúry.

#### **Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**

francúzsky jazyk (úroveň B2)

#### **Poznámky:**

#### **Hodnotenie predmetov**

Celkový počet hodnotených študentov: 113

| A    | B     | C     | D    | E    | FX    |
|------|-------|-------|------|------|-------|
| 35,4 | 31,86 | 12,39 | 4,42 | 5,31 | 10,62 |

**Vyučujúci:** Mgr. Jean-Baptiste Claude Pier Bernard, PhD.

**Dátum poslednej zmeny:** 10.04.2022

**Schválil:**

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                          |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|
| <b>Akademický rok:</b> 2022/2023                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                          |
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                          |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                          |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-boRO-121/21                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <b>Názov predmetu:</b><br>Francúzske jazykové cvičenia 3 |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                          |
| <b>Počet kreditov:</b> 2                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                          |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 3.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                          |
| <b>Stupeň štúdia:</b> I.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                          |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                          |
| <b>Vylučujúce predmety:</b> FiF.KRom/FRa-20/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                          |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Študent získa 100 bodov z celkového hodnotenia priebežne na základe práce na hodine, pravidelného odovzdávania domácich заданий, prípravy na seminár a kontrolných testov (ústny prejav a písomný prejav).<br>Kredity sa neudelia študentovi, ktorý získa z celkového hodnotenia menej ako 60 bodov z priemeru vypočítaného z práce na seminári, domácich заданий a kontrolných testov.<br>Klasifikačná stupnica:<br>100-90: A<br>89-85: B<br>84-75: C<br>74-70: D<br>69-60: E<br>59-0: FX<br>Vyučujúci akceptuje max. 2 absencie.<br>Termíny jednotlivých kontrolných testov vyučujúci oznámi vopred, v priebehu výučby.<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: priebežné hodnotenie: 100 |                                                          |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Študent po absolvovaní tohto kurzu disponuje jazykovými zručnosťami, ktoré sú potrebné jednak v bežných komunikačných situáciách, jednak v situáciách zameraných na spracovanie špeciálnych tém. Ovláda základy administratívnej korešpondencie a je schopný prakticky použiť jednotlivé gramatické javy v rámci písomného a ústneho prejavu.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                          |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>1. Korešpondencia - typológia korešpondencie<br>2. Komerčná a profesijná korešpondencia<br>3. Ústny prejav - cvičenia na ústny prejav<br>4. Telefonická konverzácia<br>5. Pochopiť informácie (rádio a televízia)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                          |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                        |      |      |      |      |     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|------|------|------|-----|
| 6. Akademické písanie - poznámky<br>7. Resumé<br>8. Analýza textov a ich syntéza<br>9. Odborný jazyk a situácie odborného ústneho prejavu<br>10. Prezentácia a prednáška s power pointom<br>11. Konceptia esejistického textu<br>12. Princípy autokorekcie písomného a ústneho prejavu |      |      |      |      |     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>Lektor pracuje s materiálmi (rôzne typy textov, cvičenia, filmy, nahrávky), ktoré sa týkajú aktuálne preberanej témy a predstavujú väčšiu alebo menšiu kompetenčnú náročnosť.<br>Nevyžaduje sa štúdium odbornej literatúry.                           |      |      |      |      |     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b><br>francúzsky jazyk (úroveň B2)                                                                                                                                                                                    |      |      |      |      |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                       |      |      |      |      |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 53                                                                                                                                                                                                                 |      |      |      |      |     |
| A                                                                                                                                                                                                                                                                                      | B    | C    | D    | E    | FX  |
| 58,49                                                                                                                                                                                                                                                                                  | 28,3 | 7,55 | 1,89 | 3,77 | 0,0 |
| <b>Vyučujúci:</b> Mgr. Jean-Baptiste Claude Pier Bernard, PhD.                                                                                                                                                                                                                         |      |      |      |      |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 17.05.2022                                                                                                                                                                                                                                               |      |      |      |      |     |
| <b>Schválil:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                       |      |      |      |      |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                    |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|
| <b>Akademický rok:</b> 2022/2023                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                    |
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                    |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                    |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/FRa-11/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <b>Názov predmetu:</b><br>Konzekutívne tlmočenie 1 |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                    |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                    |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 5.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                    |
| <b>Stupeň štúdia:</b> I.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                    |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                    |
| <b>Odporúčané prerekvizity (nepovinné):</b><br>FiF.KRom/FRa-10/15 Propedeutika tlmočenia a úvod do konzekutívneho tlmočenia                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                    |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Študent získa 70 % z celkového hodnotenia priebežne na základe prezencie, snahy, aktivity na hodine, prípravy ústnych prejavov. 30 % hodnotenia bude udelených za skúšku. Skúška pozostáva z odtlmočenia maximálne 3-minútového prejavu z francúzštiny do slovenčiny. Kredity sa neudelia študentovi, ktorý získa z celkového hodnotenia menej ako 60 %. Povoľujú sa dve absencie.<br>Stupnica hodnotenia:<br>A - 100 % - 92 %<br>B - 91 % - 82 %<br>C - 81 % - 74 %<br>D - 73 % - 67 %<br>E - 66 % - 60 %<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 70 % priebežné 30 % záverečné                             |                                                    |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Študent je schopný na základe tlmočnického zápisu logicky a bez prílišného váhania zreprodukovat' do slovenčiny maximálne 3-minútový text vo francúzštine (charakteristika textu: všeobecne známa tematika, nie sú potrebné špecializované znalosti, jednoduchá logická štruktúra, veľa prvkov, ktoré umožňujú vizualizáciu, prirodzené tempo reči, málo faktických informácií).                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                    |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>1. Zásady tlmočenia z listu 2. analýza písaných textov a ich následné pretlmočenie 3. pamäťové cvičenia (pretlmočenie ucelených 2-3 minútových textov z francúzštiny do slovenčiny) 4. pamäťové cvičenia zo slovenčiny do francúzštiny, 5. nácvik zachytenia a reprodukcie hlavnej osnovy textu, 5. osvojovanie si mnemotechnických postupov, 6. Hlavné zásady tlmočnického zápisu, 7. Analýza tlmočnického zápisu. 8. Precvičovanie mnemotechnických postupov, 9. Prax v tlmočení z listu 10. Špecifiká tlmočenia prezentácií, 11. Zlepšovanie ústneho prejavu v slovenčine, 12. Zlepšovanie ústneho prejavu vo francúzštine |                                                    |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                    |

- Makarová, V.: Tlmočenie, hraničná oblasť medzi vedou, skúsenosťou a umením možného. Bratislava: Stimul 2004

- Keníž, A.: Úvod do komunikačnej teórie tlmočenia. Bratislava: Univerzita Komenského 1980

- Vertanová, Silvia - Andoková, Marcela - Štubňa, Pavol - Moyšová, Stanislava: Tlmočník ako rečník : učebnica pre študentov tlmočníctva. - 1. vyd. - Bratislava : Univerzita Komenského, 2015. - 231 s.

- Gilles Andrew, Note-taking for Consecutive Interpreting: A Short Course (Translation Practices Explained), Routledge; 1st edition (April 10, 2014)

Študenti dostanú doplnkovú literatúru počas semestra.

**Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**

Francúzsky jazyk (aktívny - úroveň B2) , slovenský jazyk (aktívny - úroveň C2), anglický jazyk pre porozumenie odporúčanej literatúre.

**Poznámky:**

**Hodnotenie predmetov**

Celkový počet hodnotených študentov: 139

| A     | B    | C     | D    | E    | FX  |
|-------|------|-------|------|------|-----|
| 51,08 | 29,5 | 12,95 | 5,04 | 1,44 | 0,0 |

**Vyučujúci:** Mgr. Stanislava Moyšová, PhD.

**Dátum poslednej zmeny:** 10.04.2022

**Schválil:**

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                    |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|
| <b>Akademický rok:</b> 2022/2023                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                    |
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                    |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                    |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/FRa-12/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | <b>Názov predmetu:</b><br>Konzekutívne tlmočenie 2 |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                    |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                    |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 6.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                    |
| <b>Stupeň štúdia:</b> I.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                    |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                    |
| <b>Odporúčané prerekvizity (nepovinné):</b><br>FiF.KRom/FRa-10/15 Propedeutika tlmočenia a úvod do konzekutívneho tlmočenia<br>FiF.KRom/FRa-11/15 Konzekutívne tlmočenie 1                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                    |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Prezenca (povolené 2 odôvodnené absencie, pripravenosť na hodinu), príprava ústnych prejavov , 2 hodnotené výkony počas semestra (odtlmočenie maximálne 4-minútového prejavu z francúzštiny do slovenčiny) = 70 %; skúška (30 % hodnotenia) - odtlmočenie dvoch prejavov (FR do SK a naopak), maximálne 4 minúty.<br>Stupnica hodnotenia:<br>A - 100 % - 92 %<br>B - 91 % - 82 %<br>C - 81 % - 74 %<br>D - 73 % - 67 %<br>E - 66 % - 60 %<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 70 % - priebežné hodnotenie 30 % - záverečné hodnotenie                                                                                                          |                                                    |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Študent je schopný pomocou notácie logicky a bez prílišného váhania zreprodukovat' do slovenčiny maximálne 4-minútový text vo francúzštine (charakteristika textu: tématika naväzujúca na prejavy tlmočené počas semestra (potravinová bezpečnosť, poľnohospodárstvo, ľudské práva, azylová politika; stredne zložitá logická štruktúra a argumentáciou, jasné logické prepojenia, opisné časti, vlastné mená, číselné údaje, enumerácia, rýchlejšie tempo reči, faktické informácie, bohatý slovník s idiómami; potreba prípravy) a maximálne 3-minútového prejavu zo slovenčiny do francúzštiny (začiatočnícka úroveň, prirodzené tempo reči, všeobecne známa téma). |                                                    |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>1. Precvičovanie konzekutív v jazykovej kombinácii FR do SK. 2. Prechod na tlmočenie do francúzštiny prostredníctvom tlmočenia prejavov na úrovni začiatočníka. 3. Problematika odstupu od materinského jazyka a vyhýbanie sa kalkom. 4. Tlmočenie prejavov z francúzštiny do                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                    |

slovenčiny (úroveň „mierne pokročilí“). 5. rozširovanie slovnej zásoby pomocou prípravy glosárov. 6. potravinová bezpečnosť. 7. poľnohospodárstvo 8. životné prostredie a klíma. 9. Simulovaná konferencia na vybranú tému 10. Príprava a vyhľadávanie paralelných textov 11. Príprava prejavov 12. Príprava glosárov

**Odporúčaná literatúra:**

Čeňková, I. a kol.: Teorie a didaktika tlumočení, Ústav translatologie FF Univerzity Karlovy, Praha 2001

Valéria Sviežená: Konzekutívne tlmočenie z jazyka francúzskeho. 1. vyd. Bratislava, Univerzita Komenského, 1982

- Djovčoš, Martin - Šveda, Pavol: Mýty a fakty o tlmočení a preklade na Slovensku, ISBN: 978-80-224-1566-8, Bratislava: Vydavateľstvo Veda, 2017

- Makarová, V.: Tlmočenie, hraničná oblasť medzi vedou, skúsenosťou a umením možného. Bratislava: Stimul 2004

- Vertanová, Silvia - Andoková, Marcela - Štubňa, Pavol - Moyšová, Stanislava: Tlmočník ako rečník : učebnica pre študentov tlmočníctva. - 1. vyd. - Bratislava : Univerzita Komenského, 2015. - 231 s.

Doplňkovú literatúru študenti dostanú počas semestra.

**Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**

Francúzsky jazyk (B2), slovenský jazyk na úrovni materinského jazyka, český jazyk (B1) pre porozumenie odporúčanej literatúre

**Poznámky:**

**Hodnotenie predmetov**

Celkový počet hodnotených študentov: 94

| A     | B     | C    | D    | E   | FX   |
|-------|-------|------|------|-----|------|
| 53,19 | 36,17 | 8,51 | 1,06 | 0,0 | 1,06 |

**Vyučujúci:** Mgr. Stanislava Moyšová, PhD.

**Dátum poslednej zmeny:** 14.06.2022

**Schválil:**

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |     |                                                |     |     |     |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|------------------------------------------------|-----|-----|-----|
| <b>Akademický rok:</b> 2022/2023                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |     |                                                |     |     |     |
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |     |                                                |     |     |     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |     |                                                |     |     |     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-Rom-1/20                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |     | <b>Názov predmetu:</b><br>Konzekutívny zápis 1 |     |     |     |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br>Forma výučby: seminár<br>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):<br>Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 28<br>Metóda štúdia: prezenčná                                                                                                                                                                                                                 |     |                                                |     |     |     |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |     |                                                |     |     |     |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 3., 5.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |     |                                                |     |     |     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> I., II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |     |                                                |     |     |     |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |     |                                                |     |     |     |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Študent získa 100 % celkového hodnotenia priebežne na základe vypracovávania písomných zadaní na týždennej báze a aktívnej účasti na hodinách. Kredity sa neudelia študentovi, ktorý získa menej ako 60 % z celkového hodnotenia. Študentovi sa povoľujú max. 2 absencie bez udania dôvodu.<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 100 % priebežne |     |                                                |     |     |     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Študent po úspešnom absolvovaní predmetu ovláda základné techniky konzekutívneho zápisu, je schopný vytvoriť si vlastný systém notácie.                                                                                                                                                                                                                                 |     |                                                |     |     |     |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>- analýza počutého textu<br>- mind maps<br>- zásady konzekutívneho zápisu<br>- nácvik techník tlmočnickej notácie                                                                                                                                                                                                                                                    |     |                                                |     |     |     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>GILLIES, A. Note-taking for consecutive interpreting a short course. London: Routledge, 2014.                                                                                                                                                                                                                                                                          |     |                                                |     |     |     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b><br>slovenský                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |     |                                                |     |     |     |
| <b>Poznámky:</b><br>Predmet prebieha v slovenskom jazyku.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |     |                                                |     |     |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 81                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |     |                                                |     |     |     |
| A                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | B   | C                                              | D   | E   | FX  |
| 100,0                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 0,0 | 0,0                                            | 0,0 | 0,0 | 0,0 |
| <b>Vyučujúci:</b> Mgr. Ján Tupý, PhD.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |     |                                                |     |     |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 21.11.2021                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |     |                                                |     |     |     |

**Schválil:**

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |     |                                                |     |     |     |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|------------------------------------------------|-----|-----|-----|
| <b>Akademický rok:</b> 2022/2023                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |     |                                                |     |     |     |
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |     |                                                |     |     |     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |     |                                                |     |     |     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-Rom-2/20                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |     | <b>Názov predmetu:</b><br>Konzekutívny zápis 2 |     |     |     |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                              |     |                                                |     |     |     |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |     |                                                |     |     |     |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 4., 6.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |     |                                                |     |     |     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> I., II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |     |                                                |     |     |     |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |     |                                                |     |     |     |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Študent získa 100 % celkového hodnotenia priebežne na základe vypracovávania písomných zadaní na týždennej báze a aktívnej účasti na hodinách. Kredity sa neudelia študentovi, ktorý získa menej ako 60 % z celkového hodnotenia. Študentovi sa povoľujú max. 2 absencie bez udania dôvodu.<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 100 % priebežne |     |                                                |     |     |     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Študent je schopný v praxi využívať komplexnú tlmočnickú notáciu s vlastným systémom. Rozumie pravidlám tvorby symbolov a pozná zásady ich implementácie do notácie.                                                                                                                                                                                                    |     |                                                |     |     |     |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>- pokročilé techniky zápisu<br>- nácvik zápisu komplexných myšlienok a prejavov                                                                                                                                                                                                                                                                                      |     |                                                |     |     |     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>GILLIES, A. Note-taking for consecutive interpreting a short course. London: Routledge, 2014.                                                                                                                                                                                                                                                                          |     |                                                |     |     |     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b><br>slovenský                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |     |                                                |     |     |     |
| <b>Poznámky:</b><br>Predmet prebieha v slovenskom jazyku.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |     |                                                |     |     |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 54                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |     |                                                |     |     |     |
| A                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | B   | C                                              | D   | E   | FX  |
| 100,0                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 0,0 | 0,0                                            | 0,0 | 0,0 | 0,0 |
| <b>Vyučujúci:</b> Mgr. Ján Tupý, PhD.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |     |                                                |     |     |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 21.11.2021                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |     |                                                |     |     |     |
| <b>Schválil:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |     |                                                |     |     |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                      |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|
| <b>Akademický rok:</b> 2022/2023                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                      |
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                      |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                      |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-bpFR-049/13                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | <b>Názov predmetu:</b><br>Metodológia vedeckej práce |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                      |
| <b>Počet kreditov:</b> 2                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                      |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 5.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                      |
| <b>Stupeň štúdia:</b> I.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                      |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                      |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Študent získa 100 bodov z celkového hodnotenia priebežne na základe aktívnej účasti na seminári, prípravy úloh a cvičení ako aj ďalšej požadovanej práce na seminári, ktorá vyplynie z preberaného učiva. Kredity sa neudelia študentovi, ktorý získa menej ako 60 bodov z celkového hodnotenia. Klasifikačná stupnica:<br>100-90: A<br>89-85: B<br>84-75: C<br>74-70: D<br>69-60: E<br>59-0: FX<br>Nepovoľujú sa absencie, študent musí absenciu riadne zdôvodniť.<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: priebežné hodnotenie: 100 / 0 |                                                      |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Študent pozná problémy a špecifiká písania vedeckej práce, resp. bakalárskej práce. Študent pozná základné postupy pri spracovávaní bakalárskej témy či zdrojov ako aj pri uvažovaní o problematike témy či formulovaní myšlienkového tézy. Študent disponuje praktickými zručnosťami v oblasti citovania a parafrázovania zdrojov či pri zápise referenčnej bibliografie do poznámkového aparátu. Vie tiež skoncipovať úvod a záver práce, je si vedomí špecifik vedeckého textu.                                                                            |                                                      |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>Študenti si počas semestra budú vzájomne referovať o napredovaní a čiastkových výsledkoch svojich bakalárskych prác a o problémoch, ktoré ich téma ukazuje. <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Analýza témy a problematiky</li> <li>2. Formulácia hypotéz a cieľov práce</li> <li>3. Metódy výskumu</li> <li>4. Základné postupy pri hľadaní zdrojov</li> <li>5. Kategorizácia zdrojov</li> <li>6. Bibliografický záznam</li> <li>7. Citácia a parafrázovanie</li> </ol>                                                                            |                                                      |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |     |     |     |     |     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|-----|-----|-----|-----|
| 8. Úvod a záver vedeckej práce<br>9. Osnova práce<br>10. Formálna stránka vedeckej práce<br>11. Práca s korpusom a jeho analýza<br>12. Znaký vedeckého textu                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |     |     |     |     |     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>- LICHNEROVÁ, Lucia: Písanie a obhajoba záverečných prác: vysokoškolské skriptá pre študentov Univerzity Komenského v Bratislave [online]. Bratislava: Stimul, 2016 [cit. 2019-01-09]. Dostupné na: <a href="http://stella.uniba.sk/texty/LL_pisanie_obhajoba_zaverecne_prac.pdf">stella.uniba.sk/texty/LL_pisanie_obhajoba_zaverecne_prac.pdf</a><br>- LICHNEROVÁ, Lucia a Ľudmila HRDINÁKOVÁ. Ako dodržať akademickú etiku pri písaní vedeckých a odborných textov? In: Naša univerzita. 2020, roč. 67, č. 1, s. 62-65. ISSN (print) 1338-4163. Dostupné tiež na: <a href="https://uniba.sk/fileadmin/ruk/nasa_univerzita/NU2020-21/201021_Nasa_univerzita_1_20-21.pdf">https://uniba.sk/fileadmin/ruk/nasa_univerzita/NU2020-21/201021_Nasa_univerzita_1_20-21.pdf</a><br>- Vnútny predpis č. 5/2020 [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, 2015 [cit. 2021-09-09]. Dostupné na: <a href="https://uniba.sk/fileadmin/ruk/as/2020/20200527/04a_Studijny_poriadok_FiF_UK.pdf">https://uniba.sk/fileadmin/ruk/as/2020/20200527/04a_Studijny_poriadok_FiF_UK.pdf</a><br>- Záverečné práce [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, Filozofická fakulta, 2020 [cit. 2021-08-09]. Dostupné na: <a href="https://fphil.uniba.sk/studium/student/bakalarske-a-magisterskestudium/zaverecne-prace/">https://fphil.uniba.sk/studium/student/bakalarske-a-magisterskestudium/zaverecne-prace/</a> |     |     |     |     |     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b><br>slovenský jazyk, francúzsky jazyk                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |     |     |     |     |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |     |     |     |     |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 72                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |     |     |     |     |     |
| A                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | B   | C   | D   | E   | FX  |
| 100,0                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 |
| <b>Vyučujúci:</b> Mgr. Zuzana Puchovská, PhD.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |     |     |     |     |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 20.05.2022                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |     |     |     |     |     |
| <b>Schválil:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |     |     |     |     |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                       |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|
| <b>Akademický rok:</b> 2022/2023                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                       |
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                       |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                       |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-bpFR-054/16                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | <b>Názov predmetu:</b><br>Mimoškolská odborná činnosť |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                       |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                       |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 6.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                       |
| <b>Stupeň štúdia:</b> I.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                       |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                       |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Študent získa 100 % z celkového hodnotenia priebežne: 80 % hodnotenia tvorí seminárna práca a prezentácia vybranej témy, 20 % aktívna účasť na seminári (čítanie a komentáre sprievodných textov, diskusia k prezentovaným témam) podľa konkrétneho zamerania semináru. Kredity sa neudelia študentovi, ktorý získa menej ako 60 % z celkového hodnotenia.<br>Študentovi sa povoľujú max. 2 odôvodnené absencie.<br>Klasifikačná stupnica:<br>100-90: A; 89-85: B; 84-75: C; 74-70: D; 69-60: E; 59-0: FX<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: Váha hodnotenia predmetu: priebežné/záverečné: 100%/0%                                                                                                                      |                                                       |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Študent je po úspešnom absolvovaní predmetu schopný samostatnej tvorivej práce, dokáže kriticky vnímať a analyzovať texty, edične ich spracovať, resp. vlastným tvorivým písaním ich doplniť; nadobudne kompetencie pracovať v tíme, získa lepšie organizačné, manažérske i komunikačné zručnosti v ústnom aj v písomnom styku, nadobudne skúsenosti s prezentáciou textov/prekladov určenou laickej verejnosti a pod.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                       |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>Náplňou seminára môže byť práca na preklade francúzskeho literárneho alebo odborného textu určeného na publikovanie; zostavenie antológie prekladových textov, zostavenie antológie textov bilingválneho tvorivého písania (slovenčina a francúzština), príprava tematického čísla literárneho časopisu, samostatná výskumná práca v rámci predloženého študentského projektu pod dohľadom pedagóga; príprava a organizácia literárneho podujatia v rámci frankofónie, organizácia a zabezpečenie amatérskych divadelných podujatí vo francúzštine, príprava a realizácia prezentácie štúdia francúzštiny a pod. Predmet sa otvára na základe študentskej iniciatívy v zimnom alebo v letnom semestri prebiehajúceho roka, môže aj nadväzovať. |                                                       |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                       |

KUSÁ, Mária. 2005. Preklad ako súčasť dejín kultúrneho priestoru. Bratislava: ÚsvL SAV. ISBN 80-88815-15-0.

CHARVÁT, Juraj. 1991, 1992. Proces redigovania 1-2. Bratislava: Tatrapress . ISBN 80-85260-14-X. ISBN 80-85260-10-7.

ELIÁŠOVÁ, Věra. 2013. Tvorivé písanie v cudzom jazyku. Efektivita, kreativita, synergia. Bratislava: Stimul. Elektronický zdroj. ISBN 978-80-8127-071-0.

Separátne materiálny z publikácií:

HRDLIČKA, František. 2008. Průvodce po literárním remesle. Praha: Akropolis. ISBN 9788073040901.

GELLERT, Joëlle. 2022. Écrire en atelier. Paris : Édition de L'Harmattan. ISBN 9782343230702.

Elektronické zdroje :

CRISCO – dictionnaire des synonymes <http://www.crisco.unicaen.fr/des/>; TRÉSOR DE LA LANGUE FRANÇAISE INFORMATISÉ - <http://atilf.atilf.fr/tlf.htm>; LAROUSSE – dictionnaires, encyclopédie - <http://www.larousse.fr/>; [http://www.lexilogos.com/francais\\_langue\\_dictionnaires.htm](http://www.lexilogos.com/francais_langue_dictionnaires.htm); <http://www.juls.savba.sk/ebooks.html>

Vyučujúci spresní potrebnú sekundárnu literatúru na začiatku kurzu podľa aktuálneho zamerania a témy.

**Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**

Účasť na predmete predpokladá ovládanie francúzštiny na úrovni B2 podľa Spoločného európskeho referenčného rámca pre jazykové znalosti (CEFR) a slovenčiny na úrovni materinského jazyka alebo C2.

**Poznámky:**

**Hodnotenie predmetov**

Celkový počet hodnotených študentov: 31

| A     | B   | C   | D   | E   | FX  |
|-------|-----|-----|-----|-----|-----|
| 100,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 |

**Vyučujúci:** Mgr. Zuzana Puchovská, PhD., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD., doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., Mgr. Stanislava Moyšová, PhD.

**Dátum poslednej zmeny:** 10.04.2022

**Schválil:**

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                       |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|
| <b>Akademický rok:</b> 2022/2023                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                       |
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                       |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                       |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-bpFR-055/18                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <b>Názov predmetu:</b><br>Mimoškolská odborná činnosť |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                       |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                       |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 5.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                       |
| <b>Stupeň štúdia:</b> I.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                       |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                       |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Študent získa 100 % z celkového hodnotenia priebežne: 80 % hodnotenia tvorí seminárna práca a prezentácia vybranej témy, 20 % aktívna účasť na seminári (čítanie a komentáre sprievodných textov, diskusia k prezentovaným témam) podľa konkrétneho zamerania semináru. Kredity sa neudelia študentovi, ktorý získa menej ako 60 % z celkového hodnotenia.<br>Študentovi sa povoľujú max. 2 odôvodnené absencie.<br>Klasifikačná stupnica:<br>100-90: A; 89-85: B; 84-75: C; 74-70: D; 69-60: E; 59-0: FX<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: Váha hodnotenia predmetu: priebežné/záverečné: 100%/0%                                                                                                                       |                                                       |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Študent je po úspešnom absolvovaní predmetu schopný samostatnej tvorivej práce, dokáže kriticky vnímať a analyzovať texty, edične ich spracovať, resp. vlastným tvorivým písaním ich doplniť; nadobudne kompetencie pracovať v tíme, získa lepšie organizačné, manažérske i komunikačné zručnosti v ústnom aj v písomnom styku, nadobudne skúsenosti s prezentáciou textov/prekladov určenou laickej verejnosti a pod.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                       |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>Náplňou seminára môže byť práca na preklade francúzskeho literárneho alebo odborného textu určeného na publikovanie; zostavenie antológie prekladových textov, zostavenie antológie textov bilingválneho tvorivého písania (slovenčina a francúzština), príprava tematického čísla literárneho časopisu, samostatná výskumná práca v rámci predloženého študentského projektu pod dohľadom pedagóga; príprava a organizácia literárneho podujatia v rámci frankofónie, organizácia a zabezpečenie amatérskych divadelného podujatia vo francúzštine, príprava a realizácia prezentácie štúdia francúzštiny a pod. Predmet sa otvára na základe študentskej iniciatívy v zimnom alebo v letnom semestri prebiehajúceho roka, môže aj nadväzovať. |                                                       |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                       |

KUSÁ, Mária. 2005. Preklad ako súčasť dejín kultúrneho priestoru. Bratislava: ÚsvL SAV. ISBN 80-88815-15-0.

CHARVÁT, Juraj. 1991, 1992. Proces redigovania 1-2. Bratislava: Tatrapress . ISBN 80-85260-14-X. ISBN 80-85260-10-7.

ELIÁŠOVÁ, Věra. 2013. Tvorivé písanie v cudzom jazyku. Efektivita, kreativita, synergia. Bratislava: Stimul. Elektronický zdroj. ISBN 978-80-8127-071-0.

Separátne materiálny z publikácií:

HRDLIČKA, František. 2008. Průvodce po literárním remesle. Praha: Akropolis. ISBN 9788073040901.

GELLERT, Joëlle. 2022. Écrire en atelier. Paris : Édition de L'Harmattan. ISBN 9782343230702.

Elektronické zdroje :

CRISCO – dictionnaire des synonymes <http://www.crisco.unicaen.fr/des/>; TRÉSOR DE LA LANGUE FRANÇAISE INFORMATISÉ - <http://atilf.atilf.fr/tlf.htm>; LAROUSSE – dictionnaires, encyclopédie - <http://www.larousse.fr/>; [http://www.lexilogos.com/francais\\_langue\\_dictionnaires.htm](http://www.lexilogos.com/francais_langue_dictionnaires.htm); <http://www.juls.savba.sk/ebooks.html>;

Vyučujúci spresní potrebnú sekundárnu literatúru na začiatku kurzu podľa aktuálneho zamerania a témy.

**Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**

Účasť na predmete predpokladá ovládanie francúzštiny na úrovni B2 podľa Spoločného európskeho referenčného rámca pre jazykové znalosti (CEFR) a slovenčiny na úrovni materinského jazyka alebo C2.

**Poznámky:**

**Hodnotenie predmetov**

Celkový počet hodnotených študentov: 26

| A     | B   | C   | D   | E   | FX  |
|-------|-----|-----|-----|-----|-----|
| 100,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 |

**Vyučujúci:** Mgr. Zuzana Puchovská, PhD., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD., doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., Mgr. Stanislava Moyšová, PhD.

**Dátum poslednej zmeny:** 10.04.2022

**Schválil:**

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                             |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| <b>Akademický rok:</b> 2022/2023                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                             |
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                             |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                             |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-boRO-101/21                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <b>Názov predmetu:</b><br>Morfosyntax francúzskeho jazyka 1 |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> prednáška / seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 / 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28 / 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                             |
| <b>Počet kreditov:</b> 4                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                             |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 1.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                             |
| <b>Stupeň štúdia:</b> I.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                             |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                             |
| <b>Vylučujúce predmety:</b> FiF.KRom/FRa-1/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                             |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>a) počas výučbovej časti študent získa 10 bodov z celkového hodnotenia priebežne na základe aktívnej práce na seminári (príprava na seminár, splnenie zadaných úloh a cvičení, aktívne zapájanie do vyučovacieho procesu),<br>b) v skúškovom období 60 bodov zo záverečného testu, ktorý bude zodpovedať aktuálne prebranému učivu a 30 bodov zo záverečnej ústnej skúšky (gramatická analýza krátkeho literárneho textu). Podmienkou na pripustenie študenta k ústnej skúške je úspešné zvládnutie písomného textu. Kredity sa neudelia študentovi, ktorý získa z celkového hodnotenia menej ako 60 bodov z priemeru vypočítaného z práce na seminári, záverečného testu a ústnej skúšky.<br><b>Klasifikačná stupnica:</b><br>100-90: A<br>89-85: B<br>84-75: C<br>74-70: D<br>69-60: E<br>59-0: FX<br>Vyučujúca akceptuje max. 2 absencie.<br>Termíny skúšky budú zverejnené prostredníctvom AIS najneskôr v posledný týždeň výučbovej časti.<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: priebežné hodnotenie: 10 / záverečné hodnotenie: 90 |                                                             |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Študent získa celistvejší prehľad, ako aj širšie poznatky v oblasti slovných druhov, ich morfológického tvorenia, pravidiel používania a aplikácie v diskurze. Keďže je výučba v tomto semestri zameraná na všetky slovné druhy okrem slovesa, študent má zručnosti najmä v rámci týchto jazykových jednotiek, čím docieli ich prehĺbenie aj v rovine konfrontácie jazykovej normy a úzu. Jednotlivé jazykové kategórie a javy dokáže študent aplikovať a analyzovať na základe komparácie francúzštiny a slovenčiny a postupne začne vnímať rozdiely a podobnosti medzi týmito                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                             |

dvoma jazykmi a identifikovať ich vo vlastnej jazykovej praxi (preklad a tlmočenie, učiteľstvo a edičná prax).

**Stručná osnova predmetu:**

1. Slovné druhy – všeobecný úvod a terminológia
2. Kategória podstatného mena (delenie, morfológická kategória rodu a čísla)
3. Prídavné meno (morfológická kategória rodu a čísla, postavenie prídavného mena)
4. Determinant
5. Bezpríznamkové funkcie francúzskeho člena
6. Príznamkové funkcie francúzskeho člena
7. Osobné zámená
8. Ostatné zámenné kategórie (privlastňovacie, ukazovacie, opytovacie, zvolacie, zvrätané, neurčité)
9. Tvorenie a používanie prísloviak
10. Predložky a spojky (miestna a časová orientácia vo francúzštine)
11. Citoslovci a onomatopoeje
12. Gramatická analýza komiksu

**Odporúčaná literatúra:**

- CHARAUDEAU, Patrick. Grammaire du sens et de l'expression. Limoge: Lambert-Lucas, 2019. ISBN 978-2-35935-241-2.
- GREVISSE, Maurice, GOOSSE, André. Le Bon Usage. Bruxelles: De Boeck/Duculot, 2008. ISBN 978-2-8011-1404-9.
- NARJOUX, Cécile. Le Grevisse de l'étudiant. Grammaire graduelle du français. Bruxelles: De Boeck/Duculot, 2018. ISBN 978-2-8073-0819-0.
- RIEGEL, Martin, PELLAT, Jean-Cristophe a RIOUL, René. Grammaire méthodique du français. Paris: PUF, 2016. ISBN 978-2-13-073285-3
- TARABA, Ján. Francúzská gramatika. Bratislava: SPN, 2008. ISBN 978-80-10-01379-1
- WILMET, Marc. Grammaire critique du français. Bruxelles: Duculot, 2010. ISBN 978-2-8011-1610-4.

Centre national de ressources textuelles et lexicales : <https://www.cnrtl.fr>

Slovníkový portál Jazykovedného ústavu Ľ. Štúra SAV : <https://slovník.juls.savba.sk/>

Doplnková literatúra bude prezentovaná na začiatku a počas semestra.

V MS TEAMS sú dostupné ďalšie študijné materiály potrebné na jednotlivé semináre.

**Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**

francúzsky jazyk (úroveň B2), slovenský jazyk

**Poznámky:****Hodnotenie predmetov**

Celkový počet hodnotených študentov: 153

| A     | B     | C     | D     | E     | FX   |
|-------|-------|-------|-------|-------|------|
| 26,14 | 10,46 | 20,92 | 10,46 | 13,73 | 18,3 |

**Vyučujúci:** Mgr. Zuzana Puchovská, PhD., Mgr. Jean-Baptiste Claude Pier Bernard, PhD.

**Dátum poslednej zmeny:** 10.04.2022

**Schválil:**

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                             |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| <b>Akademický rok:</b> 2022/2023                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                             |
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                             |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                             |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-boRO-106/21                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <b>Názov predmetu:</b><br>Morfosyntax francúzskeho jazyka 2 |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> prednáška / seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 / 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28 / 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                             |
| <b>Počet kreditov:</b> 4                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                             |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 2.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                             |
| <b>Stupeň štúdia:</b> I.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                             |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                             |
| <b>Vylučujúce predmety:</b> FiF.KRom/FRa-2/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                             |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>a) počas výučbovej časti študent získa 10 bodov z celkového hodnotenia priebežne na základe aktívnej práce na seminári (príprava na seminár, splnenie zadaných úloh a cvičení, aktívne zapájanie do vyučovacieho procesu),<br>b) v skúškovom období 60 bodov zo záverečného testu, ktorý bude zodpovedať aktuálne prebranému učivu a 30 bodov zo záverečnej ústnej skúšky (gramatická analýza krátkeho literárneho textu). Podmienkou na pripustenie študenta k ústnej skúške je úspešné zvládnutie písomného textu. Kredity sa neudelia študentovi, ktorý získa z celkového hodnotenia menej ako 60 bodov z priemeru vypočítaného z práce na seminári, záverečného testu a ústnej skúšky.<br><b>Klasifikačná stupnica:</b><br>100-90: A<br>89-85: B<br>84-75: C<br>74-70: D<br>69-60: E<br>59-0: FX<br>Vyučujúca akceptuje max. 2 absencie.<br>Termíny skúšky budú zverejnené prostredníctvom AIS najneskôr v posledný týždeň výučbovej časti.<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: priebežné hodnotenie: 10 / záverečné hodnotenie: 90 |                                                             |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Po absolvovaní predmetu je študent schopný hlbkovo analyzovať slovesný systém vo francúzštine. Analýza slovesa rozdelená do dvoch semestrov ponúka študentovi viac priestoru na osvojovanie si javov, ktoré sa vnímajú ako kľúčové, a teda sa istejšie orientuje v danej problematike. Študent má nielen teoretické poznatky o fungovaní slovesa vo francúzštine, ale aj praktické zručnosti pri jeho používaní, či pri vnímaní rozdielov v rámci slovesného systému v slovenčine a vo francúzštine vzhľadom na preklad a tlmočenie, učiteľstvo a edičnú prax.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                             |

**Stručná osnova predmetu:**

1. Základné charakteristiky francúzskeho slovesa
2. Neosobné slovesné konštrukcie a defektné slovesá
3. Morfológia sloves prvej časovacej skupiny a jej špecifiká
4. Morfológia sloves druhej časovacej skupiny a jej špecifiká
5. Morfológia sloves tretej časovacej skupiny a jej špecifiká
6. Zhoda slovesnej formy s podmetom
7. Zhoda minulého prídastia v zložených minulých časoch
8. Slovesné časy – prítomný čas (časové a vidové používanie časov, štylistické a modálne funkcie)
9. Slovesné časy - budúci čas (časové a vidové používanie časov, štylistické a modálne funkcie)
10. Úvod do minulých časov
11. Časová súslednosť - analýza časov v rámci nepriamej a polopriamej reči
12. Analýza literárneho textu z hľadiska systému časov

**Odporúčaná literatúra:**

- CHARAUDEAU, Patrick. Grammaire du sens et de l'expression. Limoge: Lambert-Lucas, 2019. ISBN 978-2-35935-241-2.
- GREVISSE, Maurice, GOOSSE, André. Le Bon Usage. Bruxelles: De Boeck/Duculot, 2008. ISBN 978-2-8011-1404-9.
- NARJOUX, Cécile. Le Grevisse de l'étudiant. Grammaire graduelle du français. Bruxelles: De Boeck/Duculot, 2018. ISBN 978-2-8073-0819-0.
- RIEGEL, Martin, PELLAT, Jean-Cristophe a RIOUL, René. Grammaire méthodique du français. Paris: PUF, 2016. ISBN 978-2-13-073285-3
- TARABA, Ján. Francúzska gramatika. Bratislava: SPN, 2008. ISBN 978-80-10-01379-1
- WILMET, Marc. Grammaire critique du français. Bruxelles: Duculot, 2010. ISBN 978-2-8011-1610-4.

Centre national de ressources textuelles et lexicales : <https://www.cnrtl.fr>

Slovníkový portál Jazykovedného ústavu Ľ. Štúra SAV : <https://slovník.juls.savba.sk/>

Doplňková literatúra bude prezentovaná na začiatku a počas semestra.

V MS TEAMS sú dostupné ďalšie študijné materiály potrebné na jednotlivé semináre.

**Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**

francúzsky jazyk (úroveň B2), slovenský jazyk

**Poznámky:****Hodnotenie predmetov**

Celkový počet hodnotených študentov: 114

| A     | B     | C     | D    | E    | FX    |
|-------|-------|-------|------|------|-------|
| 32,46 | 21,05 | 16,67 | 8,77 | 5,26 | 15,79 |

**Vyučujúci:** Mgr. Zuzana Puchovská, PhD., Mgr. Jean-Baptiste Claude Pier Bernard, PhD.

**Dátum poslednej zmeny:** 10.04.2022

**Schválil:**

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                             |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| <b>Akademický rok:</b> 2022/2023                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                             |
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                             |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                             |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-boRO-111/21                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <b>Názov predmetu:</b><br>Morfosyntax francúzskeho jazyka 3 |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> prednáška / seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 / 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28 / 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                             |
| <b>Počet kreditov:</b> 4                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                             |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 3.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                             |
| <b>Stupeň štúdia:</b> I.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                             |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                             |
| <b>Vylučujúce predmety:</b> FiF.KRom/FRa-35/18                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                             |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>a) počas výučbovej časti študent získa 10 bodov z celkového hodnotenia priebežne na základe aktívnej práce na seminári (príprava na seminár, splnenie zadaných úloh a cvičení, aktívne zapájanie do vyučovacieho procesu),<br>b) v skúškovom období 60 bodov zo záverečného testu, ktorý bude zodpovedať aktuálne prebranému učivu a 30 bodov zo záverečnej ústnej skúšky (gramatická analýza krátkeho literárneho textu). Podmienkou na pripustenie študenta k ústnej skúške je úspešné zvládnutie písomného textu. Kredity sa neudelia študentovi, ktorý získa z celkového hodnotenia menej ako 60 bodov z priemeru vypočítaného z práce na seminári, záverečného testu a ústnej skúšky.<br><b>Klasifikačná stupnica:</b><br>100-90: A<br>89-85: B<br>84-75: C<br>74-70: D<br>69-60: E<br>59-0: FX<br>Vyučujúca akceptuje max. 2 absencie.<br>Termíny skúšky budú zverejnené prostredníctvom AIS najneskôr v posledný týždeň výučbovej časti.<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: priebežné hodnotenie: 10 / záverečné hodnotenie: 90 |                                                             |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Po absolvovaní predmetu je študent schopný hlbkovo analyzovať slovesný systém vo francúzštine. Analýza slovesa rozdelená do dvoch semestrov ponúka študentovi viac priestoru na osvojovanie si javov, ktoré sa vnímajú ako kľúčové, a teda sa istejšie orientuje v danej problematike. Študent má nielen teoretické poznatky o fungovaní slovesa vo francúzštine, ale aj praktické zručnosti pri jeho používaní, či pri vnímaní rozdielov v rámci slovesného systému v slovenčine a vo francúzštine vzhľadom na preklad a tlmočenie, učiteľstvo a edičnú prax.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                             |

**Stručná osnova predmetu:**

1. Konkurenčné časy Passé simple a Passé composé
2. Imparfait vo vzťahu k ostatným minulým časom a jeho modálne použitie
3. Predminulosť: Plus-que-parfait a Passé antérieur
4. Slovesné spôsoby – porovnanie indikatívu a subjunktívu a ich konkurenčné použitie
5. Tvorenie podmienky a kondicionál
6. Príčastie prítomné a minulé vs adjektívne použitie príčastia
7. Prechodník
8. Slovesný rod
9. Používanie pasívnych konštrukcií a zvratných slovies v porovnaní so slovenčinou
10. Opakovanie problematiky zhôd minulého príčastia pri zvratných slovesách
11. Valencia a tranzitívnosť slovesa
12. Slovesný vid francúzskeho slovesa (perifrastické vyjadrenie vidu) v porovnaní so slovenčinou

**Odporúčaná literatúra:**

- CHARAUDEAU, Patrick. Grammaire du sens et de l'expression. Limoge: Lambert-Lucas, 2019. ISBN 978-2-35935-241-2.
- GREVISSE, Maurice, GOOSSE, André. Le Bon Usage. Bruxelles: De Boeck/Duculot, 2008. ISBN 978-2-8011-1404-9.
- NARJOUX, Cécile. Le Grevisse de l'étudiant. Grammaire graduelle du français. Bruxelles: De Boeck/Duculot, 2018. ISBN 978-2-8073-0819-0.
- RIEGEL, Martin, PELLAT, Jean-Cristophe a RIOUL, René. Grammaire méthodique du français. Paris: PUF, 2016. ISBN 978-2-13-073285-3
- TARABA, Ján. Francúzska gramatika. Bratislava: SPN, 2008. ISBN 978-80-10-01379-1
- WILMET, Marc. Grammaire critique du français. Bruxelles: Duculot, 2010. ISBN 978-2-8011-1610-4.

Centre national de ressources textuelles et lexicales : <https://www.cnrtl.fr>

Slovníkový portál Jazykovedného ústavu Ľ. Štúra SAV : <https://slovník.juls.savba.sk/>

Doplnková literatúra bude prezentovaná na začiatku a počas semestra.

V MS TEAMS sú dostupné ďalšie študijné materiály potrebné na jednotlivé semináre.

**Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**

francúzsky jazyk (úroveň B2), slovenský jazyk

**Poznámky:****Hodnotenie predmetov**

Celkový počet hodnotených študentov: 71

| A     | B     | C     | D     | E     | FX   |
|-------|-------|-------|-------|-------|------|
| 21,13 | 21,13 | 19,72 | 18,31 | 15,49 | 4,23 |

**Vyučujúci:** Mgr. Zuzana Puchovská, PhD., Mgr. Jean-Baptiste Claude Pier Bernard, PhD.

**Dátum poslednej zmeny:** 10.04.2022

**Schválil:**

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                             |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| <b>Akademický rok:</b> 2022/2023                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                             |
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                             |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                             |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-boRO-114/21                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <b>Názov predmetu:</b><br>Morfosyntax francúzskeho jazyka 4 |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> prednáška / seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 / 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28 / 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                             |
| <b>Počet kreditov:</b> 4                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                             |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 4.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                             |
| <b>Stupeň štúdia:</b> I.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                             |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                             |
| <b>Vylučujúce predmety:</b> FiF.KRom/FRa-36/18                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                             |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>a) počas výučbovej časti študent získa 10 bodov z celkového hodnotenia priebežne na základe aktívnej práce na seminári (príprava na seminár, splnenie zadaných úloh a cvičení, aktívne zapájanie do vyučovacieho procesu),<br>b) v skúškovom období 60 bodov zo záverečného testu, ktorý bude zodpovedať aktuálne prebranému učivu a 30 bodov zo záverečnej ústnej skúšky (gramatická analýza krátkeho literárneho textu). Podmienkou na pripustenie študenta k ústnej skúške je úspešné zvládnutie písomného textu. Kredity sa neudelia študentovi, ktorý získa z celkového hodnotenia menej ako 60 bodov z priemeru vypočítaného z práce na seminári, záverečného testu a ústnej skúšky.<br><b>Klasifikačná stupnica:</b><br>100-90: A<br>89-85: B<br>84-75: C<br>74-70: D<br>69-60: E<br>59-0: FX<br>Vyučujúca akceptuje max. 2 absencie.<br>Termíny skúšky budú zverejnené prostredníctvom AIS najneskôr v posledný týždeň výučbovej časti.<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: priebežné hodnotenie: 10 / záverečné hodnotenie: 90 |                                                             |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Študent má teoretické znalosti v oblasti francúzskej syntaxe (rozbor a analýza jednoduchej vety a súvetia), ako aj v rámci jej špecifik v porovnaní so slovenčinou. Z praktického hľadiska študent disponuje zručnosťami a istotou pri pochopení a používaní francúzskych polysémantických spojok, čo mu pomáha pri zlepšovaní jeho vyjadrovacej kompetencie. V tomto duchu je študent schopný používať aj slovosled vo francúzštine a pri tvorení viet zapojí poznatky z predchádzajúcich seminárov. Seminár uzatvára pohľad na jazykový systém francúzštiny, a študent                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                             |

je teda schopný vnímať ho v širších súvislostiach a prepájať jeho jednotlivé roviny aj z hľadiska svojej profesionálnej praxe (preklad a tlmočenie, učiteľstvo a edičná prax).

**Stručná osnova predmetu:**

1. Úvod – čo je to veta a čo už veta nie je?
2. Všeobecný pohľad na tematiku a jej terminológia
3. Rozbor jednoduchkej vety: základná štruktúra francúzskej vety
4. Typy jednoduchých viet podľa modálnosti
5. Prirad'ovacie súvetie a juxtaopozícia
6. Podrad'ovacie súvetie (celkový pohľad na podrad'ovacie súvetia vo francúzštine)
7. Predmetové vedľajšie vety (charakteristika a používanie)
8. Vzťahné vedľajšie vety (problematika vzťahného zámena)
9. Vedľajšie vety príslovkového určenia (kategorizácia a pohľad na polysémantickosť podrad'ovacích spojok)
10. Nepriame opytovacie vedľajšie vety
11. Podrad'ovacie vedľajšie vety bez uvádzacej spojky (problém identifikácie)
12. Slovosled a inverzia podmetu v jednoduchkej vete

**Odporúčaná literatúra:**

- CHARAUDEAU, Patrick. Grammaire du sens et de l'expression. Limoge: Lambert-Lucas, 2019. ISBN 978-2-35935-241-2.
  - GREVISSE, Maurice, GOOSSE, André. Le Bon Usage. Bruxelles: De Boeck/Duculot, 2008. ISBN 978-2-8011-1404-9.
  - LE GOFFIC, Pierre. Grammaire de la phrase française. Paris: Hachette, 1993. ISBN 978-2-01-020383-1
  - NARJOUX, Cécile. Le Grevisse de l'étudiant. Grammaire graduelle du français. Bruxelles: De Boeck/Duculot, 2018. ISBN 978-2-8073-0819-0.
  - RIEGEL, Martin, PELLAT, Jean-Cristophe a RIOUL, René. Grammaire méthodique du français. Paris: PUF, 2016. ISBN 978-2-13-073285-3
  - TARABA, Ján. Francúzská gramatika. Bratislava: SPN, 2008. ISBN 978-80-10-01379-1
  - WILMET, Marc. Grammaire critique du français. Bruxelles: Duculot, 2010. ISBN 978-2-8011-1610-4.
- Centre national de ressources textuelles et lexicales : <https://www.cnrtl.fr>  
Slovníkový portál Jazykovedného ústavu Ľ. Štúra SAV : <https://slovník.juls.savba.sk/>  
Doplňková literatúra bude prezentovaná na začiatku a počas semestra.  
V MS TEAMS sú dostupné ďalšie študijné materiály potrebné na jednotlivé semináre.

**Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**

francúzsky jazyk (úroveň B2), slovenský jazyk

**Poznámky:**

**Hodnotenie predmetov**

Celkový počet hodnotených študentov: 55

| A     | B     | C     | D     | E     | FX   |
|-------|-------|-------|-------|-------|------|
| 29,09 | 21,82 | 18,18 | 14,55 | 12,73 | 3,64 |

**Vyučujúci:** Mgr. Zuzana Puchovská, PhD., Mgr. Jean-Baptiste Claude Pier Bernard, PhD.

**Dátum poslednej zmeny:** 10.04.2022

**Schválil:**

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                          |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|
| <b>Akademický rok:</b> 2022/2023                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                          |
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                          |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                          |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-boRO-119/21                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <b>Názov predmetu:</b><br>Písomný prejav vo francúzštine |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> cvičenie<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                          |
| <b>Počet kreditov:</b> 2                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                          |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 1.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                          |
| <b>Stupeň štúdia:</b> I.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                          |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                          |
| <b>Vylučujúce predmety:</b> FiF.KRom/FRa-38/18                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                          |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Študent získa 100 bodov z celkového hodnotenia priebežne na základe práce na hodine, pravidelného odovzdávania domácich заданий, prípravy na seminár a kontrolných testov, ktoré sa budú týkať preberaného učiva v rámci písomného prejavu.<br>Kredity sa neudelia študentovi, ktorý získa z celkového hodnotenia menej ako 60 bodov z priemeru vypočítaného z práce na seminári, domácich заданий a kontrolných testov.<br>Klasifikačná stupnica:<br>100-90: A<br>89-85: B<br>84-75: C<br>74-70: D<br>69-60: E<br>59-0: FX<br>Vyučujúci akceptuje max. 2 absencie.<br>Termíny jednotlivých kontrolných testov vyučujúci oznámi vopred, v priebehu výučby.<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: priebežné hodnotenie: 100 |                                                          |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Kurz vedie lektor a je zameraný na písomný prejav francúzskeho jazyka a jazykové kompetencie študenta, ktoré z neho vyplývajú. Predmet je koncipovaný aj ako doplňujúci seminár k predmetom Francúzske jazykové cvičenia 1 a Morfosyntax francúzskeho jazyka 1. Študent po absolvovaní tohto predmetu vie efektívne používať francúzsky jazyk v písomnom prejave, a to v rôznych komunikačných situáciách a zvláda problémové miesta v ovládaní francúzskeho jazyka v týchto situáciách. Študent disponuje optimálnymi praktickými znalosťami francúzskeho jazyka v tejto oblasti.                                                                                                                                                               |                                                          |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>Osnova predmetu sa každý rok prispôsobuje potrebám študentov. V rámci písomného prejavu lektor pracuje v týchto okruhoch:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                          |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |       |       |      |       |       |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|-------|------|-------|-------|
| 1. Aplikácia gramatických pravidiel v rámci písania uceleného textu<br>2. Koncepcia retrospektívneho rozprávania<br>3. Logické a chronologické konektory<br>5. Vyjadrenie príčiny, dôsledku a prípustky<br>6. Písanie pre administratívne účely (životopis, motivačný list)<br>7. Tematické písanie |       |       |      |       |       |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>Lektor pracuje s materiálmi, ktoré sa týkajú aktuálne preberanej témy a predstavujú väčšiu alebo menšiu kompetenčnú náročnosť. Nie je potrebné štúdium odbornej literatúry.                                                                                        |       |       |      |       |       |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b><br>francúzsky jazyk (úroveň B2)                                                                                                                                                                                                 |       |       |      |       |       |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                    |       |       |      |       |       |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 91                                                                                                                                                                                                                              |       |       |      |       |       |
| A                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | B     | C     | D    | E     | FX    |
| 18,68                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 15,38 | 24,18 | 8,79 | 14,29 | 18,68 |
| <b>Vyučujúci:</b> Mgr. Jean-Baptiste Claude Pier Bernard, PhD.                                                                                                                                                                                                                                      |       |       |      |       |       |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 10.04.2022                                                                                                                                                                                                                                                            |       |       |      |       |       |
| <b>Schválil:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                    |       |       |      |       |       |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                  |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|
| <b>Akademický rok:</b> 2022/2023                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                  |
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                  |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                  |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-boRO-108/21                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | <b>Názov predmetu:</b><br>Praktická fonetika francúzskeho jazyka |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> cvičenie<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                  |
| <b>Počet kreditov:</b> 2                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                  |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 2.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                  |
| <b>Stupeň štúdia:</b> I.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                  |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                  |
| <b>Vylučujúce predmety:</b> FiF.KRom/FRa-9/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                  |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Študent získa 100 bodov z celkového hodnotenia priebežne na základe práce na hodine, pravidelného odovzdávania domácich заданий, prípravy na seminár a kontrolných testov (ústny prejav).<br>Kredity sa neudelia študentovi, ktorý získa z celkového hodnotenia menej ako 60 bodov z priemeru vypočítaného z práce na seminári, domácich заданий a kontrolných testov.<br>Klasifikačná stupnica:<br>100-90: A<br>89-85: B<br>84-75: C<br>74-70: D<br>69-60: E<br>59-0: FX<br>Vyučujúci akceptuje max. 2 absencie.<br>Termíny jednotlivých kontrolných testov vyučujúci oznámi vopred, v priebehu výučby.<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: priebežné hodnotenie: 100 |                                                                  |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Kurz je vedený lektorom francúzskeho jazyka a po jeho absolvovaní má študent zopakované a zvládnuté kľúčové javy francúzskej výslovnosti a pravopisu. Keďže je seminár zameraný na praktickú aplikáciu teoretických poznatkov z prvého semestra, študent po jeho absolvovaní disponuje zručnosťami jednak v ústnom prejave, v porozumení hovorenému diskurzu a v písanom prejave – aplikácia pravopisných pravidiel, rozlišovanie starého a nového pravopisu. Študent má zvládnuté aj obtiažne javy francúzskeho fonetického systému pre slovenského študenta.                                                                                                                                 |                                                                  |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>Seminár je zameraný najmä na nácvik a precvičovanie teoretických poznatkov a lektor koncipuje osnovu predmetu aj podľa potrieb študentov, prevažne je však seminár postavený na nižšie uvedených typoch cvičení a aktivít:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                  |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |       |       |      |      |       |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|-------|------|------|-------|
| 1. Nácvik a precvičovanie vokalického systému francúzštiny<br>2. Nácvik a precvičovanie konsonantického systému francúzštiny<br>3. Nácvik čítania (prízvuk, rytmus, intonácia, viazanie)<br>4. Posluchy a ich transkripcia<br>5. Hovorená francúzština – posluchy<br>6. Pravopisné cvičenia a diktáty                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |       |       |      |      |       |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>- ABRY, Dominique a VELDEMAN-ABRY, Julie. Phonétique. Paris: CLE International, 2007. ISBN 978-2-09-033067-0.<br>- DUPRIEZ, Dominique. La nouvelle orthographe en pratique. Bruxelles: De Boeck/Duculot, 2018. ISBN 978-2-8073-1571-6.<br>- GARDES-TAMINE, Joëlle. La Grammaire 1 Phonologie, morphologie, lexicologie. Paris: Colin, 1998. ISBN 2-200-21852-4.<br>- KAMOUN, Chanèze a RIPAUD, Delphine. Phonétique essentielle du français B1-B2. Paris: Didier, 2017. ISBN 978-2-278-08731-0.<br>- RIEGEL, Martin - PELLAT, Jean-Christophe a RIOUL, René. Grammaire méthodique du français. Paris: PUF, 2016. ISBN 978-2-13-073285-3.<br>Lektor pracuje najmä s audiovizuálnymi doplnkovými materiálmi a aktualizuje výber didaktického materiálu na precvičovanie jednotlivých javov. |       |       |      |      |       |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b><br>francúzsky jazyk (úroveň B2)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |       |       |      |      |       |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |       |       |      |      |       |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 112                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |       |       |      |      |       |
| A                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | B     | C     | D    | E    | FX    |
| 33,04                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 33,04 | 13,39 | 4,46 | 5,36 | 10,71 |
| <b>Vyučujúci:</b> Mgr. Jean-Baptiste Claude Pier Bernard, PhD.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |       |       |      |      |       |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 10.04.2022                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |       |       |      |      |       |
| <b>Schválil:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |       |       |      |      |       |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                      |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|
| <b>Akademický rok:</b> 2022/2023                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                      |
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                      |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                      |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/FRa-19/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | <b>Názov predmetu:</b><br>Preklad odborných a vedeckých textov do SJ |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                      |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                      |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 5.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                      |
| <b>Stupeň štúdia:</b> I.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                      |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                      |
| <b>Odporúčané prerekvizity (nepovinné):</b><br>FiF.KRom/FRa-25/15 Proseminár odborného prekladu 1                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                      |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Študent získa 50 % z celkového hodnotenia priebežne: aktívna prezencia, príprava prekladov. Skúška: 50 % - predloženie seminárnej práce (preklad min. 4- stranového textu z francúzskeho do slovenského jazyka, ktorý bude tematicky nadväzovať na texty prekladané počas semestra, so zdôvodnením jednotlivých prekladateľských riešení). Kredity sa neudelia študentovi, ktorý získa z celkového hodnotenia menej ako 60 %. Povoľujú sa dve absencie.<br>Stupnica hodnotenia:<br>A - 100 % - 92 %<br>B - 91 % - 82 %<br>C - 81 % - 74 %<br>D - 73 % - 67 %<br>E - 66 % - 60 %<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 50 % - priebežné hodnotenie 50 % - záverečné hodnotenie |                                                                      |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Študent je schopný vďaka rôznym nástrojom, ktoré vie využívať (slovníky, paralelné texty, webové stránky) správne pochopiť, interpretovať a preložiť text odborného a vedeckého charakteru, pričom je oboznámený s problematikou prekladateľskej práce.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                      |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>1. Rozvíjanie recepcnej a produkčnej jazykovej kompetencie a prekladateľských zručností vo väzbe na vecnú zložku komunikovaného obsahu 2. Špecifiká prekladania odborných a vedeckých textov. 3. Dôraz na sémantickú presnosť, lexikálnu a štylistickú čistotu slovenskej verzie. 4. Informácie o znalostiach a zručnostiach prekladateľa, potrebných pre prácu na slovenskom trhu. 5. Práca so slovníkmi 6. Práca s databázami 7. Špecifiká technických textov. 8. Špecifiká vedeckého textu historiografického. 9. Špecifiká sociologického textu 10. Špecifiká psychologického textu 11. Špecifiká literárnovedného textu 12. Špecifiká politologického textu                                 |                                                                      |

**Odporúčaná literatúra:**

Taraba, J.: Prekladový seminár z francúzskeho jazyka. 2. vyd. Bratislava: UK 1995

Kol. autorov (redakcia Š. Mazák): Francúzsko-slovenský a slovensko-francúzsky technický slovník. Bratislava: Alfa 1971

Francúzsko-slovenský a slovensko-francúzsky právnický slovník. Bratislava: Ministerstvo spravodlivosti SR a Veľvyslanectvo Francúzskej republiky na Slovensku 2005

Larišová, M.: Francouzsko-český a česko-francouzský právnický slovník. Plzeň: A. Čeněk 2008

**Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**

Francúzsky jazyk (B2), slovenský jazyk na úrovni materinského jazyka, český jazyk (B1) pre porozumenie odporúčanej literatúre.

**Poznámky:****Hodnotenie predmetov**

Celkový počet hodnotených študentov: 49

| A     | B     | C     | D    | E    | FX  |
|-------|-------|-------|------|------|-----|
| 57,14 | 16,33 | 12,24 | 4,08 | 10,2 | 0,0 |

**Vyučujúci:** Mgr. Stanislava Moyšová, PhD.

**Dátum poslednej zmeny:** 10.04.2022

**Schválil:**

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|
| <b>Akademický rok:</b> 2022/2023                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                |
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-bpFR-035/10                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | <b>Názov predmetu:</b><br>Prekladový seminár 1 |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                |
| <b>Počet kreditov:</b> 2                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 5.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                |
| <b>Stupeň štúdia:</b> I.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                |
| <b>Odporúčané prerekvizity (nepovinné):</b><br>FiF.KRom/FRa-23/15 Proseminár umeleckého prekladu 1                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Študent získa 100 % z celkového hodnotenia priebežne na základe práce na seminári, prípravy a prekladu uceleného umeleckého textu, hodnotenia jeho úrovne v závislosti od náročnosti textu a osvojovania techniky prekladu: 75% za preklad realizovaný doma, 25% za individuálnu a kolektívnu prácu na seminári. Kredity sa neudelia študentovi, ktorý získa z celkového hodnotenia menej ako 60 %, vypočítaných na základe počtu a úrovne odovzdaných textov.<br><b>Klasifikačná stupnica:</b><br>100-90: A<br>89-85: B<br>84-75: C<br>74-70: D<br>69-60: E<br>59-0: FX<br>Vyučujúca akceptuje max. 2 zdôvodnené absencie.<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: Váha hodnotenia predmetu: priebežné/záverečné 100/0 |                                                |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Študenti vedia využívať získané poznatky z proseminára umeleckého prekladu 1, sú schopní rozvíjať nadobudnuté zručnosti v oblasti interpretácie umeleckého textu a tvorivého písania, formulovať prekladateľskú metódu a poetiku. Dôraz sa kladie na samostatnú prácu a aktívny prístup k výberu prekladaného textu, čím študenti efektívne orientujú pri výbere textu a sú schopní prekladať obsiahlejšie textové celky.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>1. Interpretácia a preklad sémanticky uzavretého naratívneho textu z diela S. Germain Immensités alebo iného textu (výber sa obnovuje v každom akademickom roku a texty na preklad budú poskytnuté na začiatku semestra)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |       |      |     |     |      |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|------|-----|-----|------|
| 2. Výber textu na preklad a jeho zdôvodnenie<br>3. Východiskový text a jeho vzťah k prijímajúcemu prostrediu<br>4. Interpretácia prekladaného textu<br>5. Prijímajúce prostredie a jeho literárna tradícia<br>6. Formulovanie prekladateľskej metódy<br>7.-11. Práca na preklade a individuálne konzultácie s učiteľom<br>12. Tvorba paratextov k prekladu                                                                                                                        |       |      |     |     |      |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>FELDEK, Ľubomír. Z reči do reči. Bratislava: Slovenský spisovateľ, 1977<br>MIKO, František. Aspekty prekladového textu. Nitra: UKF, Filozofická fakulta, 2011. ISBN 978-80-558-0010-3<br>POPOVIČ, Anton. Teória umeleckého prekladu. Bratislava: Tatran, 1975<br>VILIKOVSKÝ, Ján. Preklad ako tvorba. Bratislava: Slovenský spisovateľ, 1984<br>ZAMBOR, Ján. Tvarovanie básne. Tvarovanie zmyslu. Bratislava: Veda, 2010. ISBN 978-80-224-1154-7 |       |      |     |     |      |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b><br>francúzsky jazyk na úrovni B2 a slovenský jazyk na úrovni rodeného hovoriaceho                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |       |      |     |     |      |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |       |      |     |     |      |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 38                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |       |      |     |     |      |
| A                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | B     | C    | D   | E   | FX   |
| 60,53                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 34,21 | 2,63 | 0,0 | 0,0 | 2,63 |
| <b>Vyučujúci:</b> prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |       |      |     |     |      |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 10.04.2022                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |       |      |     |     |      |
| <b>Schválil:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |       |      |     |     |      |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Akademický rok:</b> 2022/2023                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                     |
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/FRa-10/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <b>Názov predmetu:</b><br>Propedeutika tlmočenia a úvod do konzekutívneho tlmočenia |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                     |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                     |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 4.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> I.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                     |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                     |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Študent získa 100 % z celkového hodnotenia priebežne na základe prezencie, aktivity, prípravy prejavov (minimálne dva prejavy za semester). Kredity sa neudelia študentovi, ktorý získa z celkového hodnotenia menej ako 60 %. Sú povolené dve odôvodnené absencie.<br>Stupnica hodnotenia:<br>A - 100 % - 92 %<br>B - 91 % - 82 %<br>C - 81 % - 74 %<br>D - 73 % - 67 %<br>E - 66 % - 60 %<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 100 % priebežné                                                                                                                                                                                                          |                                                                                     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Študent je informovaný o rôznych technikách a spôsoboch tlmočenia: simultánne, chuchotage, konzekutívne so zápisom, konzekutívne bez zápisu (veta po vete), tlmočenie z listu, atď. Po absolvovaní predmetu je študent pripravený na konzekutívne tlmočenie so zápisom. Študent je po absolvovaní kurzu schopný bez zápisu i so zápisom logicky a bez prílišného váhania zreprodukovat' do slovenčiny maximálne 2-minútový text vo francúzštine (charakteristika textu: všeobecne známa tematika, nie sú potrebné špecializované znalosti, jednoduchá logická štruktúra, veľa prvkov, ktoré umožňujú vizualizáciu, prirodzené až pomalé tempo reči, málo faktických informácií). |                                                                                     |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>Teoretická časť: 1. podstata tlmočenia 2. typy tlmočenia 3. rôzne aspekty komunikačnej situácie, 4. profesia tlmočníka (praktické skúsenosti, zručnosti, znalosti a etický kód), 5. zásady tlmočnickej prípravy 6. Informácie o všetkých formách tlmočenia 7. Ukážky zo simultánneho tlmočenia.<br>Praktická časť: 8. tlmočenie z listu 9. analýza písaných textov a ich následné pretlmočenie, 10. pamäťové cvičenia (pretlmočenie ucelených 1-2 minútových textov z francúzštiny do slovenčiny (návrik zachytenia a reprodukcie hlavnej osnovy textu) 11. osvojovanie si mnemotechnických postupov. 12. Riešenie mimojazykových faktorov.                                   |                                                                                     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                     |

- Makarová, V.: Tlmočenie, hraničná oblasť medzi vedou, skúsenosťou a umením možného. Bratislava: Stimul 2004

- Vertanová, Silvia - Andoková, Marcela - Štubňa, Pavol - Moyšová, Stanislava: Tlmočník ako rečník : učebnica pre študentov tlmočníctva. - 1. vyd. - Bratislava : Univerzita Komenského, 2015. - 231 s.

- Djovčoš, Martin - Šveda, Pavol: Mýty a fakty o preklade a tlmočení na Slovensku. Bratislava: Veda

ISBN: 978-80-224-1566-8

Doplňkovú literatúru budú študenti dostávať počas semestra.

**Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**

Aktívny jazyk: slovenčina (dokonalá znalosť)

Pasívny jazyk: francúzština

**Poznámky:**

**Hodnotenie predmetov**

Celkový počet hodnotených študentov: 146

| A     | B     | C    | D   | E    | FX  |
|-------|-------|------|-----|------|-----|
| 71,92 | 23,97 | 2,74 | 0,0 | 1,37 | 0,0 |

**Vyučujúci:** Mgr. Stanislava Moyšová, PhD.

**Dátum poslednej zmeny:** 10.04.2022

**Schválil:**

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                           |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|
| <b>Akademický rok:</b> 2022/2023                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                           |
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                           |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                           |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/FRa-25/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | <b>Názov predmetu:</b><br>Proseminár odborného prekladu 1 |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                           |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                           |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 3.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                           |
| <b>Stupeň štúdia:</b> I.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                           |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                           |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Študent získa 80%, z celkového hodnotenia priebežne na základe prekladu viacerých súvislých textov; 20 % hodnotenia tvorí záverečný preklad a kolokvium v skúšobnom období. Kredity sa neudelia študentovi, ktorý získa menej ako 60 % z celkového hodnotenia.<br>Klasifikačná stupnica:<br>100-90: A<br>89-85: B<br>84-75: C<br>74-70: D<br>69-60: E<br>59-0: FX<br>Podmienkou pre absolvovanie kurzu je znalosť materinského jazyka (slovenčiny) na úrovni C2 a znalosť francúzskeho jazyka na úrovni B2. Akceptujú sa dve odôvodnené absencie.<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 80% priebežné / 20% záverečné                                   |                                                           |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Študent má základy teórie a praxe prekladu rôznych typov spoločenskovedných textov (historický, filozofický, psychologický, umenovedný, literárnovedný) z francúzštiny do slovenčiny. Je schopný interpretovať texty a prakticky ich prekladať. Pozná problematiku vymedzenia terminológie a štýlu rôznych spoločenskovedných textov (všeobecná vrstva jazyka, všeobecná odborná vrstva interdisciplinárnej povahy, odborná lexika, syntaktické zvláštnosti odborného textu vo francúzštine a v slovenčine). Po úspešnom ukončení ovláda základné znalosti o interpretácii odborných textov a má základné zručnosti v ich praktickom prekladaní z francúzštiny do slovenčiny. |                                                           |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>1. Obsahová a žánrová charakteristika prekladového textu<br>2. Analýza a interpretácia textu z hľadiska lexikálno-sémantického, syntakticko-sémantického a stylistického<br>3. Vymedzenie textu podľa rovín použitej slovnej zásoby a terminológie<br>4. Špecifika tematického zamerania textu, základná a špecializovaná lexika                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                           |

5. Interpretácia zmyslu, hľadanie optimálneho variantu na rovine jazykového výrazu, syntaxe a štylistiky
6. Práca s paralelnými textami z hľadiska stanovenia prekladateľskej stratégie
7. Porovnávanie originálu a prekladových variantov jedného textu
8. Logické členenie východiskového a cieľového textu
9. Pragmatické aspekty prekladania spoločenskovedného textu
10. Ucelený preklad spoločenskovedného textu
11. Ucelený preklad spoločenskovedného textu
12. Ucelený preklad spoločenskovedného textu

#### **Odporúčaná literatúra:**

FERENČÍK, Ján: Kontexty prekladu. Bratislava: Slovenský spisovateľ, 1982. ISBN: 12-72-075-82, dostupné aj elektronicky

KUSÁ, Mária - RONDZIKOVÁ, Natália (eds): Preklad vo vedách o človeku a dialóg kultúr. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, Veda, 2020 ISBN 978-80-224-1873-7

LOTMAN, Jurij M. : Štruktúra umeleckého textu. Bratislava: Tatran, 1990 ISBN 80-222-0188-X

LEVÝ, Jiří.: Umění překlada. Praha: Praha: Apostrof, 2012 ISBN 978-80-87561-15-7

MISTRÍK, J.: Štylistika. Bratislava : Slovenské pedagogické nakladateľstvo, 1997, ISBN 80-08-02529-8

MOUNIN, Georges: Teoretické problémy prekladu; preložila Milada Hanáková. Praha: Univerzita Karlova, 1999 ISBN 80-7184-733-X

BARTHES, ROLAND: Nulový stupeň rukopisu ; Základy sémiologie; preložili Josef Čermák, Josef Dubský  
Praha: Československý spisovateľ, 1967.

Doplňková literatúra sa prezentuje priebežne počas semestra.

#### **Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**

Slovenský jazyk C2 (úroveň materinského jazyka), francúzsky jazyk B2, český jazyk (B1) pre porozumenie odporúčanej literatúre.

#### **Poznámky:**

#### **Hodnotenie predmetov**

Celkový počet hodnotených študentov: 165

| A     | B     | C    | D    | E    | FX   |
|-------|-------|------|------|------|------|
| 52,12 | 30,91 | 9,09 | 3,03 | 3,64 | 1,21 |

**Vyučujúci:** doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.

**Dátum poslednej zmeny:** 09.04.2022

**Schválil:**

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                           |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|
| <b>Akademický rok:</b> 2022/2023                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                           |
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                           |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                           |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/FRa-26/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | <b>Názov predmetu:</b><br>Proseminár odborného prekladu 2 |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                           |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                           |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 4.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                           |
| <b>Stupeň štúdia:</b> I.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                           |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                           |
| <b>Odporúčané prerekvizity (nepovinné):</b><br>FiF.KRom/FRa-25/15 Proseminár odborného prekladu 1                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                           |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Študent získa 80%, z celkového hodnotenia priebežne na základe prekladu súvislého textu; 20 % hodnotenia tvorí záverečný preklad a kolokvium v skúšobnom období. Kredity sa neudelia študentovi, ktorý získa menej ako 60 % z celkového hodnotenia.<br>Klasifikačná stupnica:<br>100-90: A<br>89-85: B<br>84-75: C<br>74-70: D<br>69-60: E<br>59-0: FX<br>Podmienkou pre absolvovanie kurzu je znalosť materinského jazyka (slovenčiny) na úrovni C2 a znalosť francúzskeho jazyka na úrovni B2. Akceptujú sa dve odôvodnené absencie.<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 80% priebežné / 20% záverečné                                        |                                                           |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Študent má hlbšie znalosti teórie a praxe prekladu rôznych typov spoločenskovedných textov (historický, filozofický, psychologický, umenovedný, literárnovedný) z francúzštiny do slovenčiny. Je schopný interpretovať texty a prakticky prekladať. Má znalosti z problematiky vymedzenia terminológie a štýlu rôznych spoločenskovedných textov (všeobecná vrstva jazyka, všeobecná odborná vrstva interdisciplinárnej povahy, odborná lexika, syntaktické zvláštnosti odborného textu vo francúzštine a v slovenčine). Po úspešnom ukončení má hlbšie znalosti o interpretácii odborných textov a zručnosti v ich praktickom prekladaní z francúzštiny do slovenčiny. |                                                           |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>1. Využitie poznatkov z proseminára odborného prekladu 1.<br>2. Prekladanie textov z rôznych disciplín spoločenských vied (história, filozofia, psychológia, vedy o umení literárna veda. Obsahová a žánrová charakteristika prekladového textu.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                           |

3. Analýza a interpretácia textu z hľadiska lexikálno-sémantického, syntakticko-sémantického a stylistického.
4. Vytváranie prekladateľskej stratégie, zdôvodnenie použitej terminológie, syntaktických a stylistických riešení.
5. Práca s paralelnými textami z hľadiska stanovenia prekladateľskej stratégie.
6. Porovnávanie originálu a prekladových variantov jedného textu.
- 7.-12. Ucelený preklad spoločenskovedného textu

#### **Odporúčaná literatúra:**

FERENČÍK, Ján: Kontexty prekladu. Bratislava: Slovenský spisovateľ, 1982. ISBN: 12-72-075-82, dostupné aj elektronicky KUSÁ, Mária - RONDZIKOVÁ, Natália (eds): Preklad vo vedách o človeku a dialóg kultúr. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, Veda, 2020 ISBN 978-80-224-1873-7 LOTMAN, Jurij M. : Štruktúra umeleckého textu. Bratislava: Tatran, 1990 ISBN 80-222-0188-X LEVÝ, Jiří.: Umění překlada. Praha: Praha: Apostrof, 2012 ISBN 978-80-87561-15-7 MISTRÍK, J.: Štylistika. Bratislava : Slovenské pedagogické nakladateľstvo, 1997, ISBN 80-08-02529-8 MOUNIN, Georges: Teoretické problémy překlada; přeložila Milada Hanáková. Praha: Univerzita Karlova, 1999 ISBN 80-7184-733-X BARTHES, ROLAND: Nulový stupeň rukopisu ; Základy sémiologie; přeložili Josef Čermák, Josef Dubský Praha: Československý spisovatel, 1967. Doplnková literatúra sa prezentuje priebežne počas semestra.

#### **Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**

Slovenský jazyk C2 (úroveň materinského jazyka) francúzsky jazyk (B2), český jazyk (B1) pre porozumenie odporúčanej literatúre.

#### **Poznámky:**

#### **Hodnotenie predmetov**

Celkový počet hodnotených študentov: 109

| A     | B     | C    | D    | E    | FX   |
|-------|-------|------|------|------|------|
| 58,72 | 29,36 | 8,26 | 0,92 | 0,92 | 1,83 |

**Vyučujúci:** doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.

**Dátum poslednej zmeny:** 09.04.2022

**Schválil:**

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                            |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|
| <b>Akademický rok:</b> 2022/2023                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                            |
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                            |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                            |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/FRa-23/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | <b>Názov predmetu:</b><br>Proseminár umeleckého prekladu 1 |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                            |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                            |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 3.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                            |
| <b>Stupeň štúdia:</b> I.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                            |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                            |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Študent získa 100 % z celkového hodnotenia priebežne: 65% preklad vyhotovený doma, 35% individuálna a kolektívna práca na hodine; hodnotí sa práca na seminári, prípravy a preklad umeleckých textov v závislosti od postupnej náročnosti textov a osvojovania techník prekladu, zvládnutie jazykovej stránky prekladu v slovenčine. Kredity sa neudelia študentovi, ktorý získa z celkového hodnotenia menej ako 60 %, vypočítaných na základe počtu a úrovne odovzdaných textov. Študent musí odovzdať všetky zadané preklady v termínoch dohodnutých na seminári.<br>Klasifikačná stupnica:<br>100-90: A<br>89-85: B<br>84-75: C<br>74-70: D<br>69-60: E<br>59-0: FX<br>Vyučujúca akceptuje max. 2 zdôvodnené absencie.<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: Váha hodnotenia predmetu: priebežné/záverečné 100/0 |                                                            |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Študenti majú základné poznatky o špecifikách prekladu francúzskej umeleckej literatúry. Poznajú rôzne typy prozaických textov a rôzne typy použitých slohových postupov a textotvorných postupov tak, aby zvládli ich preklad do slovenčiny s dôrazom na významovú a stylistickú správnosť v cieľovom jazyku, na korektnú a stylisticky hladkú podobu písomného prejavu v slovenčine a na individuálne riešenia. Rozumejú základným atribútom prekladaného textu, majú zvládnutú jazykovú a sémantickú interpretáciu textu a sú schopní zvoliť základné prvky metódy prekladu.                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                            |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>A. Teoretická časť:<br>1. typológia prekladu vo franc. kontexte;<br>2. porovnanie franc. a slov. kontextu um. prekladu;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                            |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |       |      |      |      |      |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|------|------|------|------|
| 3. stručné porovnanie dvoch jazykových systémov s prihliadnutím na gramatické kategórie problémové vzhľadom na preklad;<br>4. štatút um. prekladateľa: kompetencie a zručnosti s prihliadnutím na francúzsky jazykový, literárny a kultúrno-politický kontext;<br>5. lexikografické a elektronické pomôcky prekladateľa;<br>6. prekladateľ a čitateľ prekladu: pochopenie, interpretácia a zrozumiteľnosť textu <sup>2</sup><br>B. Praktická časť:<br>7. Umelecký štýl a modelová štruktúra umeleckých textov, autorský štýl;<br>8. úvod do prekladu prózy;<br>9. texty s opisným slohovým postupom (statický a dynamický opis ; opis osoby/portrét, charakteristika osoby, náladový opis, opis pracovného postupu);<br>10. texty s opisom prírody; stylistické klíše;<br>11. texty s rozprávacím slohovým postupom (román, poviedka, rozprávka),<br>12. texty s dialógmi a monológom, priamou a nepriamou rečou, vnútorným monológom.<br>Texty na preklad budú študenti dostávať priebežne počas semestra. |       |      |      |      |      |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>FELDEK, Ľubomír. Z reči do reči. Bratislava: Slovenský spisovateľ, 1977<br>HEČKO, Blahoslav. Dobrodružstvo prekladu. Bratislava: Slovenský spisovateľ, 1991<br>LEVÝ, Jiří.: Umění překlada. Praha: Apostrof. 2012. ISBN 978-80-87561-15-7<br>MIKO, František. Aspekty prekladového textu. Nitra: UKF, Filozofická fakulta, 2011. ISBN 978-80-558-0010-3<br>POPOVIČ, Anton. Teória umeleckého prekladu. Bratislava: Tatran, 1975<br>VILIKOVSKÝ, Ján. Preklad ako tvorba. Bratislava: Slovenský spisovateľ, 1984                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |       |      |      |      |      |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b><br>Francúzsky jazyk na úrovni B2, slovenský jazyk na úrovni rodeného hovoriaceho. Jeden informačný zdroj je v českom jazyku, vyžaduje sa úroveň B1 pre porozumenie.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |       |      |      |      |      |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |       |      |      |      |      |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 164                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |       |      |      |      |      |
| A                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | B     | C    | D    | E    | FX   |
| 81,1                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 10,98 | 3,05 | 3,05 | 1,22 | 0,61 |
| <b>Vyučujúci:</b> prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |       |      |      |      |      |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 09.04.2022                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |       |      |      |      |      |
| <b>Schválil:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |       |      |      |      |      |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                            |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|
| <b>Akademický rok:</b> 2022/2023                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                            |
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                            |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                            |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/FRa-24/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | <b>Názov predmetu:</b><br>Proseminár umeleckého prekladu 2 |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                            |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                            |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 4.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                            |
| <b>Stupeň štúdia:</b> I.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                            |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                            |
| <b>Odporúčané prerekvizity (nepovinné):</b><br>FiF.KRom/FRa-23/15 Proseminár umeleckého prekladu 1 (P)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                            |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Študent získa 100 % z celkového hodnotenia priebežne: 65% preklad vyhotovený doma, 35% individuálna a kolektívna práca na hodine; hodnotí sa práca na seminári, prípravy a preklad umeleckých textov v závislosti od postupnej náročnosti textov a osvojovania techník prekladu, zvládnutie jazykovej stránky prekladu v slovenčine. Kredity sa neudelia študentovi, ktorý získa z celkového hodnotenia menej ako 60 %, vypočítaných na základe počtu a úrovne odovzdaných textov. Študent musí odovzdať všetky zadané preklady v termínoch dohodnutých na seminári.<br>Klasifikačná stupnica:<br>100-90: A<br>89-85: B<br>84-75: C<br>74-70: D<br>69-60: E<br>59-0: FX<br>Vyučujúca akceptuje max. 2 zdôvodnené absencie.<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: Váha hodnotenia predmetu: priebežné/záverečné 100/0 |                                                            |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Študenti chápu špecifikám prekladu literárnej eseje a poznajú žánrový rozdiel vo franc. a slov. literatúre. Pri práci s básnickým a divadelným textom vedia pracovať s textovými variantmi a ich porovnávaním vzhľadom na rôznosť cieľových koncepcií tvorby textu. Hlbšie poznajú postupy prekladateľskej interpretácie textu a rozumejú zásadám tvorby prekladateľskej koncepcie.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                            |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>1. Úvod do prekladu eseje<br>2. Výkladový slohový postup (literárna esej)<br>3. Prekladová séria/viacnásobný preklad                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                            |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |       |     |      |     |      |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|-----|------|-----|------|
| 4. Interpretácia a kritika prekladového textu<br>5. Úvod do prekladu básnických textov<br>6. Zásady interpretácie básnických textov<br>7. Empirický diskurz o preklade básnických textov<br>8. Úvod do prekladu divadelných textov<br>9. Zásady prekladu divadelného dialógu<br>10. Režijný a knižný preklad divadelného textu<br>11. Prekladateľské dvojice<br>12. Zásady tvorby prekladateľskej koncepcie a jej zdôvodnenie                                                     |       |     |      |     |      |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>FELDEK, Ľubomír. Z reči do reči. Bratislava: Slovenský spisovateľ, 1977<br>MIKO, František. Aspekty prekladového textu. Nitra: UKF, Filozofická fakulta, 2011. ISBN 978-80-558-0010-3<br>POPOVIČ, Anton. Teória umeleckého prekladu. Bratislava: Tatran, 1975<br>VILIKOVSKÝ, Ján. Preklad ako tvorba. Bratislava: Slovenský spisovateľ, 1984<br>ZAMBOR, Ján. Tvarovanie básne. Tvarovanie zmyslu. Bratislava: Veda, 2010. ISBN 978-80-224-1154-7 |       |     |      |     |      |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b><br>Francúzsky jazyk na úrovni B2, slovenský jazyk na úrovni rodeného hovoriaceho.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |       |     |      |     |      |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |       |     |      |     |      |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 93                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |       |     |      |     |      |
| A                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | B     | C   | D    | E   | FX   |
| 63,44                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 34,41 | 0,0 | 1,08 | 0,0 | 1,08 |
| <b>Vyučujúci:</b> Mgr. Marianna Uherková, PhD.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |       |     |      |     |      |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 09.04.2022                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |       |     |      |     |      |
| <b>Schválil:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |       |     |      |     |      |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                          |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|
| <b>Akademický rok:</b> 2022/2023                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                          |
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                          |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                          |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-boRO-117/21                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | <b>Názov predmetu:</b><br>Štylistika francúzskeho jazyka |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> prednáška / seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 1 / 1 <b>Za obdobie štúdia:</b> 14 / 14<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                          |
| <b>Počet kreditov:</b> 2                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                          |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 5.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                          |
| <b>Stupeň štúdia:</b> I.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                          |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                          |
| <b>Vylučujúce predmety:</b> FiF.KRom/FRa-15/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                          |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>a) počas výučbovej časti študent získa 50 bodov z celkového hodnotenia priebežne na základe aktívnej práce na seminári (príprava na seminár, pravidelné odovzdávanie domácich заданий, aktívne zapájanie do vyučovacieho procesu),<br>b) v skúškovom období 50 bodov zo záverečného testu, ktorý sa opiera o semestrálne preberané učivo.<br>Kredity sa neudelia študentovi, ktorý získa z celkového hodnotenia menej ako 60 bodov z priemeru vypočítaného z práce počas výučby a záverečného testu.<br>Klasifikačná stupnica:<br>100-90: A<br>89-85: B<br>84-75: C<br>74-70: D<br>69-60: E<br>59-0: FX<br>Vyučujúca akceptuje max. 2 absencie.<br>Témy domácich заданий vyučujúca oznámi na začiatku a v priebehu semestra.<br>Termíny skúšky budú zverejnené prostredníctvom AIS najneskôr v posledný týždeň výučbovej časti.<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: priebežné hodnotenie:50 / záverečné hodnotenie: 50 |                                                          |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Po absolvovaní kurzu je študent schopný orientovať sa v problematike francúzskej štylistiky a štylistických analýz textov, rozumie v čom je francúzske ponímanie štylistiky odlišné od slovenského. Má poznatky o základných odborných pojmoch a disciplínach, ktoré súvisia so štylistickým rozborom rôznych druhov textu (literárny text, esejistický text, odborný a vedecký text).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                          |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                          |

1. Základné pojmy a terminológia štylistickej analýzy textu
2. Štylistika na rozhraní lingvistiky a literatúry
3. Výstavbové prvky textu
4. Výpoveď a polyfónia v literárnom texte
5. Prozaický text a jeho znaky (narácia - opis - reč postáv)
6. Poetický text a jeho znaky (štylistické figúry)
7. Divadelný text a jeho znaky (dialógy)
8. Veta a rytmus
9. Lexikálne výrazové prostriedky
10. Charakteristika esejistického textu
11. Charakteristika odborného a vedeckého textu.
12. Metodológia štylistického rozboru textu

#### **Odporúčaná literatúra:**

- FINDRA, Ján. Štylistika slovenčiny. Martin: Vydavateľstvo Osveta, 2004. ISBN 80-8063-142-5
  - MAINGUENEAU, Dominique. Linguistique pour le texte littéraire. Paris: Armand Colin, 2007. ISBN 978-2-2003-4323-1.
  - MAINGUENEAU, Dominique. Analyser les textes de communication. Paris: Armand Colin, 2011. ISBN 978-2-200-34706-2.
  - MISTRÍK, Jozef. Štylistika. Bratislava: SPN, 1997. ISBN 80-08-02529-8.
  - MOLINIÉ, George. Stylistique. Paris: PUF, 1993. ISBN 2-13-054711-7.
- Doplňková literatúra bude prezentovaná na začiatku a počas semestra.  
V MS TEAMS sú dostupné ďalšie študijné materiály potrebné na jednotlivé semináre.

#### **Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**

francúzsky jazyk (úroveň B2), slovenský jazyk

#### **Poznámky:**

#### **Hodnotenie predmetov**

Celkový počet hodnotených študentov: 65

| A     | B     | C    | D    | E    | FX  |
|-------|-------|------|------|------|-----|
| 72,31 | 18,46 | 6,15 | 1,54 | 1,54 | 0,0 |

**Vyučujúci:** Mgr. Zuzana Puchovská, PhD., Mgr. Marianna Uherková, PhD., Mgr. Jean-Baptiste Claude Pier Bernard, PhD.

**Dátum poslednej zmeny:** 17.05.2022

**Schválil:**

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                        |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|
| <b>Akademický rok:</b> 2022/2023                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                        |
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                        |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                        |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-boRO-120/21                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | <b>Názov predmetu:</b><br>Ústny prejav vo francúzštine |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> cvičenie<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                        |
| <b>Počet kreditov:</b> 2                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                        |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 2.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                        |
| <b>Stupeň štúdia:</b> I.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                        |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                        |
| <b>Vylučujúce predmety:</b> FiF.KRom/Fra-39/18                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                        |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Študent získa 100 bodov z celkového hodnotenia priebežne na základe práce na hodine, pravidelného odovzdávania domácich заданий, prípravy na seminár a kontrolných testov, ktoré sa budú týkať preberaného učiva v rámci ústneho prejavu.<br>Kredity sa neudelia študentovi, ktorý získa z celkového hodnotenia menej ako 60 bodov z priemeru vypočítaného z práce na seminári, domácich заданий a kontrolných testov.<br>Klasifikačná stupnica:<br>100-90: A<br>89-85: B<br>84-75: C<br>74-70: D<br>69-60: E<br>59-0: FX<br>Vyučujúci akceptuje max. 2 absencie.<br>Termíny jednotlivých kontrolných testov vyučujúci oznámi vopred, v priebehu výučby.<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: priebežné hodnotenie: 100 |                                                        |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Kurz vedie lektor a je zameraný na ústny prejav francúzskeho jazyka a jazykové kompetencie študenta, ktoré z neho vyplývajú. Predmet je koncipovaný aj ako doplňujúci seminár k predmetom Francúzske jazykové cvičenia 2 a Morfosyntax francúzskeho jazyka 2. Študent po absolvovaní tohto predmetu vie efektívne používať francúzsky jazyk v ústnom prejave, a je si jazykovo istejší v rôznych komunikačných situáciách. Študent disponuje optimálnymi praktickými znalosťami francúzskeho jazyka v tejto oblasti.                                                                                                                                                                                                                           |                                                        |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>Osnova predmetu sa každý rok prispôsobuje potrebám študentov. V rámci ústneho prejavu lektor pracuje v týchto okruhoch:<br>1. Aplikácia gramatických javov v rôznych komunikačných situáciách                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                        |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |       |      |       |      |      |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|------|-------|------|------|
| 2. Ústny prejav v pracovnej oblasti<br>3. Ústny prejav v súkromnej oblasti<br>4. Prerozprávanie udalostí, ktoré sa odohrali v minulosti<br>5. Opis predmetov a zážitkov<br>6. Ústna syntéza hlavných myšlienok<br>7. Výklad problematiky a explikácia<br>8. Prezentácia seba a svoje práce<br>9. Argumentácia a vyjadrenie názoru<br>10. Diskusia a voľná konverzácia |       |      |       |      |      |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>Lektor pracuje s materiálmi, ktoré sa týkajú aktuálne preberanej témy a predstavujú väčšiu alebo menšiu kompetenčnú náročnosť. Nie je potrebné štúdium odbornej literatúry.                                                                                                                                                          |       |      |       |      |      |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b><br>francúzsky jazyk (úroveň B2)                                                                                                                                                                                                                                                                   |       |      |       |      |      |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |       |      |       |      |      |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 67                                                                                                                                                                                                                                                                                                |       |      |       |      |      |
| A                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | B     | C    | D     | E    | FX   |
| 28,36                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 23,88 | 8,96 | 14,93 | 4,48 | 19,4 |
| <b>Vyučujúci:</b> Mgr. Jean-Baptiste Claude Pier Bernard, PhD.                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |       |      |       |      |      |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 09.04.2022                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |       |      |       |      |      |
| <b>Schválil:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |       |      |       |      |      |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                            |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|
| <b>Akademický rok:</b> 2022/2023                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                            |
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                            |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                            |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-boRO-104/21                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <b>Názov predmetu:</b><br>Úvod do kultúry frankofónnej jazykovej oblasti 1 |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> prednáška / seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 1 / 1 <b>Za obdobie štúdia:</b> 14 / 14<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                            |
| <b>Počet kreditov:</b> 2                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                            |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 1.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                            |
| <b>Stupeň štúdia:</b> I.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                            |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                            |
| <b>Vylučujúce predmety:</b> FiF.KRom/FRa-21/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                            |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Študent získa 30 % z celkového hodnotenia priebežne na základe seminárnej práce a aktívnej účasti na seminári; 70 % hodnotenia tvorí záverečná ústna alebo písomná skúška.<br>Klasifikačná stupnica:<br>100-90: A<br>89-85: B<br>84-75: C<br>74-70: D<br>69-60: E<br>59-0: FX<br>Podmienkou pripustenia ku skúške je dosiahnutie min. 20 bodov z priebežného hodnotenia.<br>Akceptujú sa dve odôvodnené absencie.<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 30% priebežné hodnotenie / 70% záverečné hodnotenie                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                            |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Študent má stručný prehľad historického vývoja a dejín kultúry na území dnešného Francúzska a frankofónnych krajín v Európe od počiatkov po koniec 16. storočia. Disponuje základnými znalosťami o politickom, spoločenskom, kultúrnom vývine v danom období na území Francúzska a ďalších frankofónnych krajín v Európe. Vzhľadom na skutočnosť, že francúzska a frankofónna kultúra mali takmer vo všetkých historických obdobiach ďalekosiahly dosah aj na vývin v iných krajinách, študent je schopný vnímať tieto poznatky v širších európskych súvislostiach, má vedomosti o základných architektonických a výtvarných štýloch, ktoré na týchto územiach v danom období vznikli a o ich pôsobení na vývin kultúry a umenia v Európe. Je schopný porozumieť súvislostiam historických skutočností a ich presahom na súčasnú spoločensko-politickú a kultúrnu situáciu v Európe a vo svete. |                                                                            |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>1. Pravek a osídlenie Francúzska. Praveké umenie.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                            |

2. Gália ako samostatné územie so svojbytnou kultúrou.
3. Gália ako súčasť Rímskej ríše.
4. Franská ríša, Clovis a merovejská dynastia.
5. Karolovská dynastia, karolínska renesancia.
6. Vznik Francúzskeho kráľovstva, kapetovská dynastia, románske umenie. Clunyjská reforma.
7. Križiacke výpravy, upevňovanie kráľovskej moci, rozvoj miest a mestskej kultúry.
8. Gotické umenie. Stredoveké univerzitné myslenie.
9. Neskorý stredovek, storočná vojna, burgundské a flámske vojvodstvo, kultúrny, ekonomický a politický vývoj v 14. a 15. storočí.
- 10.16. Storočie, politický vývoj. Humanizmus, renesancia a reformácia. Renesančné umenie vo Francúzsku a vo Flámsku. Flámska maliarska škola od Van Eycka po Rubensa.
11. Náboženské vojny, pozícia Francúzska na medzinárodnej scéne, burgundské územie ako súčasť habsburskej dŕžavy.
12. Henrich IV. a upevnenie centralizovanej moci. Ukončenie náboženských vojen. Nantský edikt.

#### **Odporúčaná literatúra:**

CARPENTIER, Jacques - LEBRUN, François: Histoire de France. Paris : Seuil 2001, 2006, 2010;

préface de Jacques Le Goff. Paris: Seuil, 1996, ISBN 2-02-010879-8 aj ako elektronický dokument <https://archive.org/details/jean-carpentier-francois-lebrun-histoire-de-france-seuil-1987/page/8/mode/2up>

DUBY, Georges: Dějiny Francie od počátků po současnost; přeložil Vladimír Cinke; překlad básní Jiří Našinec. Praha: Univerzita Karlova, 2003 ISBN 80-7184-514-0

DUBY, Georges: Dames du XIIe siècle 1 Héloïse, Aliénor, Iseut et quelques autres. Paris: Gallimard, 1999. ISBN -07-040305-X

DUBY, Georges: Le Moyen Age De Hugues Capet à Jeanne d'Arc 987-1460. Paris: Hachette, 1994

ISBN 2-01-016606-X

DUBY, Georges: Le chevalier, la femme et le prêtre. Paris: Hachette, 1999 ISBN 2-01-278965-X book

LE GOFF, Jacques: La Civilisation de l'Occident médiéval. Paris: Arthaud, 1992 ISBN 2-7003-0458-6

LE GOFF, Jacques: Pour un autre Moyen Age Temps, travail et culture en Occident: 18 essais. Paris: Gallimard, 1994 ISBN 2-07-072256-2

HUIZINGA, Johan: Jeseň stredoveku. Homo ludens; preložili Viktor Krupa a Ivan Mojík. Bratislava: Tatran, 1990 ISBN 80-222-0211-8

Doplňková literatúra sa bude prezentovať na začiatku a v prebehu semestra.

#### **Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**

francúzsky jazyk (B2), slovenský jazyk, český jazyk (B1) pre porozumenie odporúčanej literatúre.

#### **Poznámky:**

#### **Hodnotenie predmetov**

Celkový počet hodnotených študentov: 149

| A     | B     | C     | D    | E    | FX    |
|-------|-------|-------|------|------|-------|
| 35,57 | 17,45 | 12,75 | 7,38 | 8,05 | 18,79 |

**Vyučujúci:** doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.

**Dátum poslednej zmeny:** 11.06.2022

**Schválil:**

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                            |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|
| <b>Akademický rok:</b> 2022/2023                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                            |
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                            |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                            |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-boRO-109/21                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | <b>Názov predmetu:</b><br>Úvod do kultúry frankofónnej jazykovej oblasti 2 |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> prednáška / seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 1 / 1 <b>Za obdobie štúdia:</b> 14 / 14<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                            |
| <b>Počet kreditov:</b> 2                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                            |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 2.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                            |
| <b>Stupeň štúdia:</b> I.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                            |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                            |
| <b>Vylučujúce predmety:</b> FiF.KRom/FRa-22/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                            |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Študent získa 30 % z celkového hodnotenia priebežne na základe seminárnej práce a aktívnej účasti na seminári; 70 % hodnotenia tvorí záverečná ústna alebo písomná skúška.<br>Klasifikačná stupnica:<br>100-90: A<br>89-85: B<br>84-75: C<br>74-70: D<br>69-60: E<br>59-0: FX<br>Podmienkou pripustenia ku skúške je dosiahnutie min. 20 bodov z priebežného hodnotenia.<br>Akceptujú sa dve odôvodnené absencie.<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 30% priebežné hodnotenie / 70% záverečné hodnotenie                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                            |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Študent má komplexný prehľad spoločensko-historického vývoja, dejín kultúry a umenia na území dnešného Francúzska a frankofónnych krajín v Európe od 17. storočia po 20.-21. storočie.<br>Disponuje hlbšími znalosťami o politickom, spoločenskom, kultúrnom vývine v danom období na území Francúzska a ďalších frankofónnych krajín v Európe. Vzhľadom na skutočnosť, že francúzska a frankofónna kultúra mali takmer vo všetkých historických obdobiach ďalekosiahly dosah aj na vývin v iných krajinách, študent je schopný vnímať tieto poznatky v širších európskych súvislostiach, získa vedomosti o základných architektonických a výtvarných štýloch, ktoré na týchto územiach v danom období vznikli a o ich pôsobení na vývin kultúry a umenia v Európe. Je schopný tiež porozumieť súvislostiam historických skutočností a ich presahom na súčasnú spoločensko-politickú a kultúrnu situáciu v Európe a vo svete. |                                                                            |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>1.Francúzsko v 17. storočí, barok a klasicizmus, rozmach absolutizmu.Tridsaťročná vojna,                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                            |

2. Mocenské postavenie Francúzska v Európe, Ľudovít XIV. a klasicizmus.
3. 18. storočie - Osvietenstvo a jeho základné princípy. Kríza absolutistickej monarchie.
4. Umenie 18. storočia, rokoko a Ľudovít XV.
5. Veľká francúzska revolúcia
6. Revolúcia a jej dosah na spoločensko-politický vývin v Európe.
7. Napoleonské výboje. Viedenský kongres.
8. Spoločenský a hospodársky rozvoj v prvej polovici 19. storočia, revolúcie 19. storočia. Romantizmus, 2. republika. Vznik Belgického kráľovstva.
9. Vývin v druhej polovici 19. storočia, scientizmus a pozitivizmus. 2. Cisárstvo. Rozvoj urbanizmu v 19. storočí. Paríž a Brusel. Poulart a Huysmans. Svetové výstavy v Paríži a Bruseli. Maliarstvo v 19. storočí. Koloniálne výboje.
10. 3. francúzska republika. Dreyfusova aféra. Impresionizmus. Fin de siècle a umelecké smery. Symbolizmus v Belgicku a vo Francúzsku, dekadencia. Valónska škola. Belle époque a secesia.
11. 1. svetová vojna, medzivojnové roky, 2. svetová vojna. Umelecké avantgardy
12. Povojnový vývin, 4. a 5. republika, revolučný rok 1968. Dekolonizácia. Umenie, architektúra a hudba v druhej polovici 20. storočia.

#### **Odporúčaná literatúra:**

CARPENTIER, Jacques - LEBRUN, François: Histoire de France. Paris : Seuil 2001, 2006, 2010; préface de Jacques Le Goff. Paris: Seuil, 1996, ISBN 2-02-010879-8 aj ako elektronický dokument <https://archive.org/details/jean-carpentier-francois-lebrun-histoire-de-france-seuil-1987/page/8/mode/2up>

DUBY, Georges: Dějiny Francie od počátků po současnost; přeložil Vladimír Cinke; překlad básní Jiří Našinec. Praha: Univerzita Karlova, 2003 ISBN 80-7184-514-0

RÉMOND, René: Introduction à l'histoire de notre temps 2 Le XIXe siècle 1815-1914. Paris: Seuil, 1974 ISBN 2-02-000658-8

RÉMOND, René: Introduction à l'histoire de notre temps 3 Le XXe siècle de 1914 à nos jours. Paris: Seuil, 1989 ISBN 2-02-010656-6

FERRO, MARC: Dějiny Francie; přeložily Jitka Matejů a Doubravka Olšáková. Praha: Lidové noviny, 2006 ISBN 978-80-7106-403-9

#### **Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**

francúzsky jazyk (B2), slovenský jazyk, český jazyk (B1) pre porozumenie odporúčanej literatúry

#### **Poznámky:**

#### **Hodnotenie predmetov**

Celkový počet hodnotených študentov: 116

| A     | B     | C     | D    | E    | FX    |
|-------|-------|-------|------|------|-------|
| 49,14 | 15,52 | 12,93 | 6,03 | 2,59 | 13,79 |

**Vyučujúci:** doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.

**Dátum poslednej zmeny:** 11.06.2022

**Schválil:**

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                          |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Akademický rok:</b> 2022/2023                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                          |
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                          |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                          |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/FRa-7/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | <b>Názov predmetu:</b><br>Úvod do lexikológie francúzskeho jazyka a odborná terminológia |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                          |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                          |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 4.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                          |
| <b>Stupeň štúdia:</b> I.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                          |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                          |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Študent získa 100 bodov z celkového hodnotenia priebežne na základe práce na seminári, prípravy a lexikálnej analýzy textov, ako aj na základe priebežných testov, ktoré budú zodpovedať aktuálne prebranému učivu.<br>Kredity sa neudelia študentovi, ktorý získa z celkového hodnotenia menej ako 60 bodov z priemeru vypočítaného z práce na seminári, domácich заданий a kontrolných testov.<br>Klasifikačná stupnica:<br>100-90: A<br>89-85: B<br>84-75: C<br>74-70: D<br>69-60: E<br>59-0: FX<br>Vyučujúci akceptuje max. 2 absencie.<br>Termíny jednotlivých kontrolných testov vyučujúci oznámi vopred, v priebehu výučby.<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: priebežné hodnotenie : 100 |                                                                                          |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Študent má po absolvovaní tohto kurzu praktické znalosti v rôznych tematických oblastiach slovnej zásoby a vie túto slovnú zásobu efektívne používať v písomnom a ústnom prejave. Práca so slovnou zásobou a špecifickými termínmi je predpokladom zvládnutia odborného prekladu ako aj tlmočenia. Študent je schopný zvoliť relevantné slovo v špecifickom kontexte, má prehľad o základnej terminológii v oblasti politiky, ekonomiky, ekológie, práva, spoločenských vied, atď. a je schopný tiež danú slovnú zásobu využiť na seminároch z tlmočenia a prekladu odborných textov do slovenčiny.                                                                                                                       |                                                                                          |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>1. Politika<br>2. Ekonómia<br>3. Práca v podnikoch<br>4. Vzdelávanie a školstvo                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                          |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |       |       |      |      |      |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|-------|------|------|------|
| 5. Súčasné spoločenské problémy<br>6. Rodina<br>7. Ekológia a klimatické zmeny<br>8. Psychológia a sociológia<br>9. Zmena a nové technológie<br>10. Umenie a kultúra<br>11. Náboženstvo a etnická príslušnosť<br>12. Zvyklosti a kultúrne rozdiely                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |       |       |      |      |      |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>- BÉNARD, Serge. Les mots de la presse écrite. Paris: Belin, 2002. ISBN 2-7011-2929-X.<br>- DUMAREST, Danièle a MORSEL, Marie-Hélène. Les mots origine, formation, sens. Grenoble: Presses universitaires de Grenoble, 2017. ISBN 978-2-7061-2635-2.<br>- LEHMAN, Alise a MARTIN-BERTHET, Françoise. Introduction à la lexicologie sémantique et morphologie. Paris: Armand Colin, 2011. ISBN 978-2-200-35332-2.<br>- LOUIS, Patrice. Toutes les Suédoises s'appellent Ingrid les étrangers et leurs mots dans la langue française. Paris: Arléa, 2006. ISBN 2-86959-724-X.<br>- PICOCHÉ, Jacqueline. Précis de lexicologie française. Paris: Nathan, 1995. ISBN 209-190-547X.<br>- SCHAPIRA, Charlotte. Les stéréotypes en français proverbes et autres formules. Paris: Ophrys, 1999. ISBN 2-7080-0911-7. |       |       |      |      |      |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b><br>francúzsky jazyk (úroveň B2)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |       |       |      |      |      |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |       |       |      |      |      |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 120                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |       |       |      |      |      |
| A                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | B     | C     | D    | E    | FX   |
| 35,83                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 33,33 | 13,33 | 8,33 | 5,83 | 3,33 |
| <b>Vyučujúci:</b> Mgr. Jean-Baptiste Claude Pier Bernard, PhD.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |       |       |      |      |      |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 09.04.2022                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |       |       |      |      |      |
| <b>Schválil:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |       |       |      |      |      |